

КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ СХІДНОЇ ТА СЛОВ'ЯНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ
КАФЕДРА КОРЕЙСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ

Кваліфікаційна робота магістра
з корейської філології на тему:

**Структурно-функційні особливості мікрополя “щастя” у корейськомовному
дискурсі (на матеріалі стійких словосполучень)**

Студентки групи Мкор 54-22
факультету східної і слов'янської
філології
денної форми навчання Освітньо-
професійної програми:
Східна філологія: корейська мова і
література, переклад, методика
навчання
спеціальності 035 Філологія
спеціалізації 035.06 Східні мови та
літератури(переклад включно)
Федьків Марти Олександрівни

Допущена до захисту

Науковий керівник: канд. філол. наук, доц.
Охріменко В.О.

«___» 2023 року

Завідувач кафедри

Національна шкала _____

_____ Пророченко Н.О

Кількість балів _____

(підпис)

(ПІБ)

Оцінка ЄКТС

КИЇВ 2023

ЗМІСТ

ПЕРЕЛІК УМОВНИХ СКОРОЧЕНЬ.....	4
ВСТУП.....	5
РОЗДІЛ 1. ЛЕКСИКО – СЕМАНТИЧНЕ ПОЛЕ І ЙОГО СТРУКТУРА ЯК МЕТОД ДОСЛІДЖЕННЯ ЛЕКСИЧНОЇ СИСТЕМИ МОВИ. СТАЛІ ВИРАЗИ У КОРЕЙСЬКІЙ МОВІ. РОЗВИТОК КОРЕЙСЬКОЇ ФРАЗЕОЛОГІЇ ТА ПАРЕМІОЛОГІЇ.....	9
1.1 Щасливе життя та мовлення. Взаємозв'язок між мовою та концепцією щастя.....	9
1.1.1. Лексико – семантичне поле, як спосіб аналізу лексичної системи.....	13
1.1.2. Структура лексико – семантичного поля	16
1.1.3. Поняття мікрополя, структура та основи побудови ЛСМП.....	17
1.2. Сталі вирази в корейській мові : семантика, функції та культурний контекст	19
1.3. Розвиток корейської пареміології та фразеології.....	25
1.4. Граматичні особливості стійких словосполучень в корейській мові (синтаксичні, морфологічні).....	28
1.5. Семантичні особливості стійких словосполучень у корейській мові.....	32
1.6. Вплив сталих виразів на структуру речень та тексту в корейській мові.....	34
1.7. Методика проведення дослідження.....	36
ВИСНОВКИ ДО РОЗДІЛУ 1.....	39
РОЗДІЛ 2. ПРАКТИЧНИЙ АНАЛІЗ СТРУКТУРНИХ ОСОБЛИВОСТЕЙ МІКРОПОЛЯ "ЩАСТЯ".....	41
2.1. Блок відібраних для аналізу стійких словосполучень.....	41
2.2. Основні компоненти лексичного мікрополя на тему "Щастя" та його	

джерела в корейській мові.....	45
ВИСНОВКИ ДО РОЗДІЛУ 2.....	50
РОЗДІЛ 3. ПРАКТИЧНИЙ АНАЛІЗ ФУНКЦІЙНИХ ОСОБЛИВОСТЕЙ МІКРОПОЛЯ "ЩАСТЯ".....	51
3.1. Структурні і функційні особливості сталих виразів	51
3.2. Класифікація проаналізованих стійких словосполучень за тематичними групами.....	56
3.3. Аспект взаємозамінності сталих висловів в корейській мові.....	60
3.4. Значення та вплив сталих словосполучень в корейськомовному дискурсі.....	62
3.5.Перспективи та ідеї для подальшого вивчення корейської фразеології/ пареміології.....	63
ВИСНОВКИ ДО РОЗДІЛУ 3.....	66
ВИСНОВКИ.....	68
АНОТАЦІЯ.....	71
СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ.....	74

ПЕРЕЛІК УМОВНИХ СКОРОЧЕНЬ

ЛСП – Лексико-семантичне поле

ЛСМП – лексико-семантичне мікрополе

ЛСК - лексико-семантична категорія

ВСТУП

Гнучкість і варіативність лексико-семантичної системи в мові є помітною порівняно з іншими мовними рівнями. Будь-яка зміна словникового запасу неминуче впливає на структуру та співвідношення слів у мові. Поглиблене дослідження та організація цих процесів необхідні для покращення методики викладання корейської мови та побудови словників корейської мови.

Основна увага нашої роботи буде зосереджена на дослідженні сталих виразів у корейській мові. Причина цього полягає в тому, що аналіз і вивчення цих типів виразів є вирішальними аспектами в засвоєнні корейської мови з різних причин:

1.Збагачення лексичного запасу: стійкі словосполучення допомагають розширити лексичний запас студента, оскільки вони надають можливість ознайомитися зі словами та виразами, які активно використовуються в реальних розмовах та текстах. Вивчення таких структур полегшує розуміння та використання рідної мови в різних контекстах.

2. Підвищення комунікативної компетентності: стійкі словосполучення часто виражають специфічні ситуації, почуття, ідеї та вирази відчуттів. Вивчення їх допомагає студентам виражати свої думки та ідеї більш точно та ефективно в спілкуванні.

3. Збагачення культурного розуміння: багато стійких виразів корейською мовою пов'язані з корейською культурою, традиціями та способами життя. Їх вивчення допомагає студентам краще розуміти аспекти культури Кореї та ментальності корейців.

4. Покращення навичок читання та розуміння текстів: реальні тексти, такі як газети, журнали, інтернет-статті та літературні твори, містять багато стійких словосполучень. Розуміння цих виразів сприяє покращенню навичок читання та

розуміння текстів.

5. Підвищення навичок в усному мовленні: знання стійких виразів полегшує формулювання висловлення та допомагає уникати буквального перекладу з інших мов, що часто призводить до незрозумілих або некоректних фраз.

6. Засіб для поглибленого аналізу мовної структури: стійкі словосполучення можуть бути важливими об'єктами для глибшого аналізу мовної структури, семантики та синтаксису. Вивчення їх допомагає зрозуміти, як мова функціонує на рівні одиниць коротших за речення.

Взагалі, стійкі словосполучення є необхідним елементом вивчення будь-якої мови і вносять значний внесок у покращення комунікаційних та мовних навичок студента.

Актуальність пропонованої роботи полягає у виявленні парадигматичних особливостей лексики-семантичного поля 'Щастя' в корейській мові, для подання лексики для тих, хто вивчає/досліджує корейську мову.

Мета магістерської роботи: метою нашої роботи є дослідження структурно-функційних особливостей мікрополя "щастя" у корейськомовному дискурсі за допомогою аналізу стійких словосполучень та виразів, що відображають це поняття.

Для досягнення мети роботи ми маємо виконати **такі завдання:**

1. Зібрати та проаналізувати стійкі словосполучення, провести аналіз стійких словосполучень, пов'язаних із поняттям "щастя" у корейській мові.

2. Дослідити семантику та синтаксис, розібратися у семантичних та синтаксичних особливостях стійких словосполучень для поняття "щастя" і визначити їхню роль у корейському дискурсі.

3. Дослідити культурний та історичний контекст, пов'язаний із стійкими виразами про "щастя" у корейському мовному середовищі.

4. Визначити як стійкі словосполучення використовуються у реальних ситуаціях

спілкування, як вони впливають на мовленнєву компетентність користувачів корейської мови, та функціонують в середині мови як окрема категорія.

Об'єкт дослідження – лексико- семантичне мікрополе, що позначає концепт "щастя" у корейській мові, та лексеми, що його формують(у даному випадку – його фразеологічна та паремічна складова).

Предметом дослідження є засоби відтворення концепту "щастя" у сталих виразах корейської мови та особливості їх використання.

Матеріалом для проведення дослідження є блок з 50 відібраних нами сталих виразів що відображають концепт "щастя".

Джерелами матеріалу слугують словники (електронні, тощо). (7,8,14).

Апробацію результатів магістерської роботи здійснено на науково-практичній конференції: «세계 화와 한국(어)학 현실 과제. Актуальні проблеми сучасного корезнавства у контексті глобального світового розвитку»(2023).

Теоретичне значення роботи полягає у декількох важливих аспектах:

1. **Внесок у лінгвістику:** наша робота розглядає стійкі словосполучення в корейській мові, що дозволяє розширити знання про мовну структуру та функцію корейських сталих виразів. Це допомагає вивчити особливості мови та культури.
2. **Вивчення культурних аспектів:** аналіз стійких виразів, пов'язаних із поняттям "щастя" у корейському дискурсі, відкриває важливі культурні відмінності та аспекти корейської ментальності. Це важливо для міжкультурного спілкування та розуміння культурного контексту.
3. **Когнітивний аналіз:** розгляд структурно-функційних особливостей мікрополя "щастя" дозволяє досліджувати, як поняття "щастя" відображається в мисленні та мові корейського народу. Це сприяє розумінню когнітивних аспектів мови та менталітету.
4. **Застосування в навчанні:** отримані результати можуть бути використані в навчанні корейської мови та міжкультурному навчанні. Вони допоможуть

студентам краще розуміти корейську мову та культуру, що сприяє покращенню мовних навичок та міжкультурній компетентності.

5. **Підвищення інтересу до корейської мови та культури:** також робота може сприяти підвищенню інтересу до вивчення корейської мови та культури серед студентів та дослідників. Це важливо для популяризації корейської філології та корезнавства.
6. **Міждисциплінарний підхід:** наша робота включає аспекти лінгвістики, культурології, психології та інших галузей, що сприяє розширенню міждисциплінарного підходу до дослідження.

Основними методами дослідження є описовий, структурний метод, корпусний аналіз, когнітивний аналіз, компонентний аналіз та лінгвістичний аналіз.

Практичне значення дослідження полягає у декількох аспектах: допомога у вивченні та навчанні корейської мови, а саме: розширення лінгвістичних знань та культурного розуміння та надає матеріал для подальших досліджень в області корейської мови та культури.

Структура роботи: робота складається із переліку умовних скорочень, вступу, трьох розділів, висновків, анотації та списку літератури.

РОЗДІЛ 1

ЛЕКСИКО – СЕМАНТИЧНЕ ПОЛЕ І ЙОГО СТРУКТУРА ЯК МЕТОД ДОСЛІДЖЕННЯ ЛЕКСИЧНОЇ СИСТЕМИ МОВИ. СТАЛІ ВИРАЗИ У КОРЕЙСЬКІЙ МОВІ. РОЗВИТОК КОРЕЙСЬКОЇ ФРАЗЕОЛОГІЇ ТА ПАРЕМІОЛОГІЇ

1.1. Щасливе життя та мовлення. Взаємозв'язок між мовою та концепцією щастя.

У цьому пункті ми розглядаємо концепцію щастя в цілому та глибинний зв'язок між мовою та концепцією щастя, розкриваючи, як специфіка корейського мовлення впливає на сприйняття та вираження поняття щастя в цьому культурному контексті. Концепція щастя є загальноновизнаною, але кожна культура має свій унікальний погляд на це поняття.

Проте, перш ніж ближче роздивлятись концепт щастя, ми маємо розібратись у тому, що по суті є концепт.

Концепт - це абстрактне уявлення, поняття або загальна ідея про щось, що може включати конкретні об'єкти, явища, ідеї або поняття. Концепти використовуються для пояснення та осмислення світу навколо нас, і вони можуть служити для групування, аналізу та передачі інформації. Зазвичай концепти лежать в основі розвитку мови і комунікації, оскільки вони сприяють вираженню ідей, думок і уявлень. Наприклад, "дружба", "кохання", "демократія" та "теорія відносності" - це приклади різних концептів. Концепти можуть бути або конкретними, як "автомобіль", або абстрактними, як "свобода".

Концепти сприяють узагальненню та організації інформації і мають важливе значення у розвитку науки, філософії, мистецтва та інших галузях людської діяльності.

В цілому, специфічні культурні особливості, історія, релігія та соціальні цінності впливають на сприйняття та досягнення щастя. У західному світі щастя часто асоціюється з особистою свободою, кар'єрними досягненнями, матеріальним

благополуччям і індивідуалізмом. Тут індивідуальне щастя часто ставлять на перше місце. У східних культурах, таких як індійська або японська, щастя розглядається як результат гармонії з природою та іншими людьми, а також внутрішньої рівноваги. Для них духовний розвиток, медитація та спільнота є важливими компонентами досягнення щастя.

Релігія також відіграє значущу роль у формуванні уявлень про щастя в різних культурах. Наприклад, в християнській традиції, щастя може пов'язуватися з відносинами з Богом, моральністю та служінням іншим. У ісламі, щастя може виявлятися в слухняності перед Аллахом і виконанні його заповідей. У багатьох інших культурах, релігійні обряди, молитви та спільнота відіграють ключову роль у досягненні щастя. Кожна релігія має свої уявлення про добробут і щасливе життя, які можуть відрізнятися від інших релігійних переконань.

У багатьох культурах спільнота та родина вважаються основними джерелами щастя. Спільнота може забезпечувати підтримку, соціальну інтеграцію та взаємодію, сприяючи відчуттю щастя. У деяких культурах родина є центральною і невід'ємною частиною життя кожної людини.

Концепція щастя є ключовою складовою культурного фону суспільства і засобом вираження духовних цінностей і переконань. Щастя, як поняття, становить важливий аспект життя людей та суспільства в цілому.

Мова, зокрема корейська мова, відіграє вирішальну роль у формуванні та вираженні концепції щастя. Аналізуючи взаємозв'язок між мовою та концепцією щастя, слід враховувати такі ключові аспекти:

Лексичний аналіз: Вивчення слів і виразів, пов'язаних із поняттям "щастя" в корейській мові. Це включає в себе слова, що виражають різні аспекти щастя, такі як радість, задоволення, благополуччя, насолода і т. д. Такий аналіз дозволяє з'ясувати, як різні аспекти щастя відображаються в мовленні та як вони взаємопов'язані.

Стійкі вирази: Дослідження стійких виразів та фраз, які використовуються для вираження поняття "щастя" в корейському мовленні. Стійкі вирази відіграють

важливу роль у формуванні концепції щастя та в передачі цінностей та переконань. Семантика та контекст: Розуміння того, як семантика слів та фраз пов'язаних із "щастям" залежить від контексту вживання. Один і той же вираз може мати різні значення в залежності від ситуації, і це важливо для розуміння взаємозв'язку між мовою та концепцією щастя.

Взаємозв'язок між мовою і концепцією щастя розкривається через аналіз лексичних одиниць, стійких виразів та їхніх семантичних особливостей у корейському мовленні. Дослідження цього аспекту сприятиме кращому розумінню важливості мови у формуванні та вираженні концепції щастя у корейському суспільстві та культурі.

Корейці мають багатий лінгвістичний арсенал для вираження поняття щастя, і це відображається в структурі мовлення. Спосіб, яким корейці виражають своє щастя, може суттєво впливати на сприйняття іншими людьми, а також на їхню власну концепцію щастя.

Мовлення корейців відоме своєю збалансованістю та обережністю. Це може відобразитися в вживанні виразів, які виражають щастя. Спілкування в корейському суспільстві часто базується на ввічливості та униканні конфліктів. Таким чином, вирази щастя можуть бути вибрані таким чином, щоб не порушувати гармонію та не образити інших співрозмовників.

Окрім, мовлення впливає на спосіб сприйняття щастя. Наприклад, якщо певний вираз для вираження щастя є загальноприйнятим у корейському суспільстві, то особа, яка вживає цей вираз, може викликати більш позитивну реакцію в інших людей. З іншого боку, неправильний вибір слів або фраз для вираження щастя може призвести до нерозуміння або негативної реакції співрозмовників.

Важливим аспектом є також специфіка культурних вимог щодо вираження щастя. У корейському суспільстві існують певні норми щодо того, як виражати

радість та щастя. Так, у деяких ситуаціях, виявлення щастя через занадто виразні дії або слова може бути сприйняте як непристойне.

Корейська культура відрізняється своїми власними особливостями і нормами вираження емоцій, які можуть відрізнятися від того, що ми можемо бачити в західній культурі. Ось деякі ключові аспекти вираження емоцій в корейському суспільстві:

- Зворотне вираження емоцій: в корейському суспільстві зворотне вираження емоцій є досить поширеним явищем. Це означає, що люди можуть приховувати свої справжні емоції і не виражати їх відкрито, особливо в громадських місцях або перед незнайомими людьми. Замість того, щоб відкрито виражати радість, гнів або сум, вони часто намагаються залишатися спокійними і самовладними.
- Уважність до інших: корейці приділяють велику увагу тому, як власні емоції впливають на інших. Виразні вибухи гніву чи роздратування можуть розглядатися як нечемність і неуважність до інших. Тому важливо проявляти повагу до почуттів інших людей і намагатися контролювати свої емоції у громадських ситуаціях.
- Формальність: корейці вважають важливим дотримуватися формальності в спілкуванні. Це стосується не лише мовлення, але також жестів і виразів обличчя. Вони можуть уникати прямого і виразного вираження своїх емоцій, особливо коли мова йде про спілкування з новими людьми або незнайомцями.
- Важливість гідності: також важливим є я підтримання власної гідності навіть у важких ситуаціях. Публічне вираження слабкості чи нерішучості може вважатися неакуратним і неприйнятним. Крім того, важливо не втрачати обличчя публічно.

Ці аспекти становлять невід'ємну частину корейської культури і визначають, як люди виражають свої емоції та взаємодіють один з одним. Таким чином, мовлення та спосіб вираження щастя регулюються соціокультурними нормами.

Зважаючи на ці фактори, можна стверджувати, що мовлення впливає на сприйняття та вираження щастя в корейському суспільстві, і це важливий аспект вивчення концепції щастя у корейському культурному контексті.

Також, культурні варіації впливають на те, як концепція щастя виражається через мовлення. Різні культури мають свої унікальні погляди на щастя і відрізняються в способах вираження цього поняття. В корейському суспільстві, як і в багатьох інших східноазійських культурах, поняття щастя часто пов'язане із спокоєм, гармонією та колективізмом. Це відображається в тому, як корейці виражають своє щастя через мовлення. Наприклад, вони можуть використовувати вирази, які підкреслюють спокій і гармонію у сім'ї або спільноті. Також, важливим є поняття "нам" або "наша спільнота," яке підкреслює колективний аспект щастя. Отже, у корейському мовленні можна виявити велику кількість виразів, які виражають радість та щастя в контексті спільноті та гармонії.

Отже, вивчення варіацій у вираженні поняття щастя через мовлення сприяє кращому розумінню культурних аспектів концепції щастя в корейському суспільстві. Культурні варіації в мовленні можуть бути ключем до розкриття глибинних смислів та цінностей, пов'язаних із щастям у корейській культурі.

1.1.1. Лексико - семантичне поле, як спосіб аналізу лексичної системи

Системні аспекти, характерні для мови, такі як структура частин мови, парадигматика, словотвірні гнізда тощо, зараз виявляють нове сприйняття в контексті відношень між структурою та елементами, частиною та цілим. Загалом, розуміння лексико-

семантичної системи в цілому, компонентів, які утворюють її склад, та типів відношень, що їй притаманні, є предметом дискусії та суперечок для різних лінгвістичних шкіл та напрямків.

Фердінанд де Соссюр вніс значний вклад у розуміння мови як системи. Він акцентував увагу на пріоритеті системи над її складовими: "Помилково вважати слово лише поєднанням звучання та концепції. Визначити слово таким чином означає відокремити його від системи, частиною якої воно є." (Бенневист, 1974, с. 67).

Сучасні дослідники аналізують кожну одиницю мовної системи порівняно з більш складними одиницями, частинами, які вони включають, і меншими компонентами, що утворюють їх структуру. Фердінанд де Соссюр також відзначив, що завдяки системним відношенням мова функціонує як засіб спілкування і має соціальний характер.

Ще одним лінгвістом, який досліджував мову як систему, був Вільгельм Фон Гумбольдт, він вважав так: "...процес створення мови - це синтетичний процес у справжньому значенні слова, коли синтез створює щось таке, чого ніколи не було в жодній з об'єднаних частин, як таких. Цей процес завершується тільки тоді, коли весь звуковий організм міцно і негайно об'єднується з внутрішньою структурою словотвору." (Алпатов, 2005, с. 67). Фактично, тут йдеться про поняття двосторонності знаку, і ще раз Гумбольдт підкреслює системність мови та взаємозв'язок її елементів.

Теоретик, який розробив польову модель мовної системи, Г.С. Щур, визначив поле як "спосіб існування та групи лінгвістичних елементів із загальними інваріантними характеристиками." Завдяки цій польовій концепції мови, ми можемо розглядати певні питання, які не можуть бути вирішені методом рівнів. Це можна пояснити тим, що багато мовних явищ виходять за рамки одного рівня (Алпатов, 2005, с. 98) .

Отже, польовий принцип може бути використаний як метод аналізу мовних явищ, а також для розгляду семантичного значення слів.

Тож виділяють такі характеристики поля:

1. поняття лінгвістичного поля перш за все містить у собі поняття групування різнорідних та різнопланових мовних явищ;
2. поле носить системний характер, у якому центральне місце займає ядро, навколо якого формуються інші (периферійні) одиниці;
3. найважливішими внутрішньоструктурними особливостями поля є взаємозумовленість та зв'язок його елементів;
4. виділяються певні зони пересічення з іншими полями. В цілому лексико-семантичне поле – це сукупність лексичних одиниць, що об'єднані загальним змістом, що відображають понятійну, функціональну або предметну подібність.

Отже, можна зробити висновок, що лексико-семантичне поле є ієрархічним об'єднанням слів, яке відображає конкретну сферу значень і спільне родове значення (Кочерган, 2006, с. 365). Однією з фундаментальних характеристик поля є його незавершеність, відкритість та можливість створення нових слів. Ця властивість підкреслює неможливість створення закритої та повної системи з чіткими межами і вказує на відносну наповненість поля.

При проведенні дослідження дослідник відповідає за встановлення меж лексико-семантичного поля. Назви поля представляють подібну проблему. Існує два можливі рішення цієї проблеми. Перший передбачає позначення поля як штучно сконструйованої сутності, яка не має чіткого семантичного визначення, але встановлює межі поля. Інше рішення полягає в тому, щоб назвати поле за допомогою слова, яке йому належить, що призведе до появи поля з неоднозначними обмеженнями, яке потребує постійного оновлення його складу. Лексика — системна одиниця, що складається зі слів. Лексико-семантичне поле — це група слів, які мають

спільне значення та поняття. Оскільки лексико-семантичне поле не є відокремленим від лексичної системи, воно може бути сегментом більш складної структури.

1.1.2. Структура лексико – семантичного поля

Лексико-семантичне поле, як структурна одиниця лексичної системи мови, має чітку структуру. Семантична структура лексико-семантичного поля включає такі компоненти:

1. Ядро лексико-семантичного поля, відоме як архісема, представлене семою, яка є спільною для даного лексико-семантичного поля або тематичної групи (наприклад, час, погода, переміщення, почуття і т. д.). Ядро містить найважливіші лексеми, пов'язані синонімічними та антонімічними зв'язками.
2. Периферія лексико-семантичного поля складається з менш інтенсивних одиниць. Периферійні одиниці можуть також мати зв'язки з іншими лексико-семантичними полями, забезпечуючи тим самим безперервність мовної системи.

Лексико-семантичне поле охоплює різноманітні лексико-семантичні групи, які мають спільні як граматичні, так і лексичні значення в межах поля. Ці групи складаються з лексем зі схожими значеннями та класифікуються за відповідними частинами мови. Лексико-семантичні групи відрізняються тим, що модифікація одного слова в групі призводить до зміни всіх інших слів у групі.

Кожна ЛСГ може бути визначена за певними ознаками:

1. Зближення чи навпаки протиставлення слів у конкретному тексті
2. Лексичне значення
3. Сфера використання

У межах поля також виділяють ще більш тісно пов'язані семантичні об'єднання – лексико-семантичні категорії (синоніми, антоніми та гіперо – гіпоніми). У ЛСК антонімія та синонімія відіграє роль особливих парадигматичних відношень між словами.

Тож можна зробити висновок, що ЛСП представляє собою чітко та точно структуровану одиницю лексичної системи мови, має ядро, периферію та містить підсистеми (ЛСГ та ЛСК).

1.1.3. Поняття «мікрополя», структура та основи побудови ЛСМП

Лексико-семантичне мікрополе (ЛСМП) в лінгвістиці використовується для аналізу лексичних одиниць, таких як слова та словосполучення, у межах мовної системи на основі їхньої семантики та синтаксичних відношень. Мікрополя допомагають вивчати групи слів, які мають спільну тематику або семантичний зв'язок, і розуміти їх взаємодію в мові. ЛСМП сприяють аналізу взаємовідношень між словами та поняттями, які разом утворюють мовну систему. Структура ЛСМП включає наступні елементи:

1. Центральне слово чи поняття: це слово або поняття, яке є центром мікрополя і визначає його тему або основний семантичний зміст. Від цього слова починається аналіз мікрополя.
2. Центральні слова: це група слів, які мають найбільший ступінь семантичного співпадіння з центральним словом. Вони найбільш тісно пов'язані з темою мікрополя.
3. Асоційовані слова: це слова, які, хоч і пов'язані з центральним словом, мають менший ступінь семантичного співпадіння. Вони можуть відображати різні аспекти теми мікрополя.

4. Периферійні слова: це слова, які також включаються до мікрополя, але мають менш виражений семантичний зв'язок з центральним словом та темою.
5. Семантичні відношення: ЛСМП може містити різні семантичні відношення між словами, такі як синонімія, антонімія, гіпонімія, гіперонімія, меронімія, асоціація тощо.

Основи побудови лексико-семантичного мікрополя

1. Вибір теми чи поняття: визначення центрального слова або поняття, яке встановлює основу для мікрополя. Це може бути ключовим словом для подальшого аналізу.
2. Підбір центральних слів: ідентифікація слів, які мають найвищий ступінь семантичної співвіднесеності з центральним словом. Вони повинні найкраще відображати тему мікрополя за значенням.
3. Визначення асоційованих слів: пошук слів, що також пов'язані з темою, але можуть виражати різні аспекти цього поняття.
4. Включення периферійних слів: вибір слів, які, хоч і мають зв'язок з темою, але мають менший ступінь семантичної близькості до центрального слова.
5. Аналіз семантичних зв'язків: встановлення семантичних відношень між словами у мікрополі, такі як синоніми, антоніми, гіпоніми тощо.

Тож в цілому, ЛСМП є інструментом для аналізу взаємозв'язків між словами та поняттями у мовній системі. Його структура включає центральні слова, асоційовані слова та периферійні слова, а також семантичні відношення між ними. Цей підхід допомагає розкрити багатогранність теми та семантики слів у мові. Також, крім семантичних відношень, ЛСМП може включати синтаксичні відношення між словами, такі як підпорядкованість, сполучення у складні речення та інші синтаксичні особливості.

1.2. Сталі вирази в корейській мові : семантика, функції та культурний контекст

Фразеологізми - це сталі вислови, вирази чи обороти мови, які мають усталений, неочікуваний зміст, відмінний від значень окремих слів, що входять у їх склад. Фразеологізми виникають у мовленні як результат довготривалого вживання певних висловів і є важливою частиною мовної системи.

Паремії - також відомі як народні прислів'я, мудрість народу чи народні максими, є короткими та виразними висловами, які містять важливі життєві навчання та поради. Корейська мова багата на паремії, які відображають культурні, історичні та філософські аспекти корейського суспільства. Корейська пареміологія не має чіткої категоризації різних типів народних виразів. Натомість дослідники зазвичай класифікують прислів'я як граматично завершене речення. З точки зору змісту, прислів'я пропонують керівництво та настанови, висловлюють переконливу ідею, відображають конкретне переконання чи соціальний та історичний досвід, передають мораль і правду, а іноді містять критику. Прислів'я мають глибокий виховний зміст, фольклорний характер, викладені в стилі усного мовлення. (동아 새국어사전, 이기문 감수; 금성판 국어사전; 김문창; 조재윤; 김희아 등) (황인수, 2007, с. 5).

Основні джерела, з яких походять всі сталі вирази у корейській мові, включають наступне:

1. Життєвий досвід: багато з них виникають внаслідок спостереження та узагальнення життєвого досвіду. Люди виражають свої спостереження, події та поради у формі коротких висловів, що стають пареміями
2. Природа та навколишнє середовище: також сталі вирази в корейській мові базуються на спостереженнях за природою та взаємодії людини з навколишнім

середовищем. Наприклад, "Коли вітер віє, висока трава похиляється" відображає природний процес

3. Моральні цінності: більшість сталих виразів мають моральний характер і передають цінності та моральні норми корейського суспільства. Вони можуть надавати поради щодо чесності, доброти, взаєморозуміння та інших моральних якостей
4. Історія та традиції: також вони виникають внаслідок історичних подій або мають коріння в традиціях та обрядах корейського народу
5. Фольклор та легенди: можуть бути пов'язані з корейським фольклором, легендами та історіями, які передаються усно або в писемній формі
6. Літературні твори: сталі вирази виникають внаслідок використання висловів у літературних творах, таких як поезія, проза та драма
7. Індивідуальні вислови: також можуть виникати як індивідуальні вислови або відомі вислови відомих осіб, які стають популярними в мовленні

Історичні корені корейської фразеології

Перші згадки про корейські сталі вирази стосуються раних історичних записів і писемності, розробленої в Кореї. Корейська писемність, що походить від буддійської літератури, є важливим інструментом для запису всіх аспектів життя, включаючи стійкі вирази. З часом корейська мова та писемність стали важливим засобом збереження культурної спадщини та передачі знань від покоління до покоління

Вплив китайської літературної традиції

Корея багато століть була важливим центром культурного обміну з Китаєм, і це вплинуло на корейську пареміологію і фразеологію. Багато корейських класичних творів були мали вплив китайських класиків, таких як Конфуцій, Лаоцзи, Моцзи та інші. Китайські філософські ідеї і концепції часто відображаються в корейських сталих виразах. Звичайно ж, багато корейських паремій мають китайське походження або були адаптовані з китайських джерел. Китайська літературна традиція надала корейцям багато цінних ідей та висловів, які стали складовою корейської фразеології.

Сталі вирази в класичній корейській літературі

У класичних текстах корейської літератури, таких як "Самгук Сагі" і "Тонкабон", збереглося багато сталих виразів. Вони використовувалися для передачі життєвих уроків та моральних цінностей. Ці сталі вирази відображали соціокультурний контекст свого часу та відображали ідеали та вірування корейського суспільства.

Сталі вирази в корейській мові відображають багатогранну семантику та мають на меті передати життєву мудрість. Багато з них, як ми вже і визначили, базуються на природі, щоденному житті, моральних цінностях та соціокультурних аспектах. Семантика сталих виразів в корейській мові багатогранна і відображає культурні, соціальні та моральні цінності корейського суспільства.

Основні **семантичні аспекти** сталих виразів в корейській мові включають:

1. **Моральність та етика:** мають моральну спрямованість і виражають етичні принципи. Надають поради щодо чесності, доброти, взаєморозуміння та

інших моральних якостей. Їх семантика підкреслює важливість дотримання моральних норм

2. Соціальна взаємодія: відображають соціальну взаємодію та важливість відносин між людьми. Вони можуть надавати поради щодо взаємодії в суспільстві та важливості підтримки один одного
3. Природа та оточуюче середовище: базуються на спостереженнях за природою та використовують природні образи. Семантика підкреслює гармонію з природою та важливість гармонічного співіснування існування з нею
4. Праця та досягнення: відображають працездатність, наполегливість та досягнення. Вони можуть надавати поради щодо досягнення успіху та подолання викликів
5. Історія та традиції: можуть мати історичний контекст та відображати традиції корейського народу. Їх семантика може посилати на важливі історичні події або звичаї
6. Сімейні цінності: відображають цінність родини, взаємовідносини між родичами та сімейні цінності. Семантика може підкреслювати важливість родини як основи суспільств
7. Індивідуальний розвиток: можуть надавати поради щодо особистого зростання та самовдосконалення. Семантика таких сталих виразів підкреслює важливість особистого розвитку

Семантика сталих виразів в корейській мові відображає багатогранну культурну спадщину та мовний досвід корейського народу, і вони є важливим елементом корейської мови та культури.

Функції сталих виразів в корейській культурі

Сталі вирази в корейській культурі виконують декілька важливих **функцій**:

1. **Навчання та передача мудрості:** передають цінні життєві уроки та досвід, сприяючи вихованню та навчанню молодого покоління
2. **Комунікація та образність:** додають образності та кольору до комунікації. Вони часто використовуються в розмовах та публічних виступах
3. **Підтримання та утримання культурної ідентичності:** відображають корейські цінності, традиції та культурний досвід, що сприяє підтримці корейської ідентичності

Сталі вирази у культурному контексті

У корейському культурному контексті сталі вирази відіграють важливу роль. Вони часто використовуються в літературі, мистецтві, вихованні та щоденному житті. Наприклад, у корейських фільмах та телешоу можна почути вирази, які додають глибину персонажам та сюжетам. У школах корейські діти вивчають та аналізують їх як частину культурної освіти.

Крім того, сталі вирази служать як засіб збереження культурних цінностей та спільної мовної спадщини. Вони сприяють збереженню і передачі культурного досвіду від покоління до покоління.

Проблеми та виклики при вивченні корейських стійких виразів

Вивчаючи корейську фразеологію, варто звернути увагу на кілька питань і проблем, які необхідно враховувати при дослідженні цієї галузі:

Збереження матеріалів і текстів: багато колекцій корейських архівів могли бути втрачені або деградовані з плином часу. Виклик для дослідників полягає в тому, щоб знайти і зберегти ці матеріали для подальших досліджень.

Вплив інших культур: вплив інших азійських культур, таких як китайська, японська та монгольська, на корейську фразеологію створює складнощі у визначенні їхнього походження та автентичності

Інтерпретація та переклад: переклад сталих виразів та їхня інтерпретація можуть бути складними через лінгвістичний та культурний контексти. Деякі з них можуть мати більше одного значення та тлумачення

Сучасні виклики: у сучасному світі мінливого медіаспоживання та культурної динаміки деякі паремії можуть застаріти або трансформуватися

Методологія дослідження: вивчення сталих виразів вимагає використання різноманітних методів, зокрема лінгвістичного аналізу, етнографічних досліджень та інших підходів. Вибір методології та підходу є складним завданням.

Політичні та ідентифікаційні виміри: вивчення фразеології може також включати питання політики та ідентичності. Це пов'язано з тим, що деякі із сталих виразів використовуються для вираження національної ідентичності та політичних переконань.

Актуальність для сьогодення: важливим викликом є з'ясування того, як фразеологічна складова мови пов'язана з сучасним суспільством і як вона може бути використана для вирішення сучасних проблем

Для успішного вивчення розвитку фразеології та пареміології в Кореї дослідники повинні розглянути ці питання і розробити відповідні стратегії

1.3. Розвиток корейської пареміології та фразеології

Корейська фразеологія сягає корінням у багатовікові традиції. Вже століттями існує власна термінологія для позначення різних видів народних висловлювань, таких як прислів'я, приказки, крилаті вислови та афоризми. На відміну від української мови, де ці поняття мають окремі назви, у корейському мовознавстві вони зазвичай об'єднуються під одним терміном "속담" (соктам). Таким чином, в корейській мові існує понад десять синонімів слову "속담" (прислів'я), такі як "옛말" (єтмаль), "상말" (санмаль), "상담" (сандам) і інші (백문식, 2012, с. 57).

В сучасній корейській пареміології найчастіше використовуються три основні терміни: "속담", "격언" і "이언". І хоча ці терміни іноді зміщуються за значенням, вони мають свої відтінки. Наприклад, "속담" подібне українському "прислів'я" або "паремія", "격언" буквально означає "зразкові вислови" і є буквально виразом, що включає в себе повчальні вислови, конфуціанські сентенції та висловлювання видатних історичних особистостей, а "이언" означає просторіччя.

Проблема фразеології, зокрема історія виникнення й походження прислів'їв та фразем, їх функціонування та класифікація здавна привертала увагу дослідників. Такий підвищений інтерес зумовлений тим, що ці конструкції є творчою базою всього лінгвокультурного процесу. Фразеологія та, зокрема, пареміологія, будь-якої мови – це цінна лінгвістична спадщина, в якій відображено бачення світу, національну культуру, звичаї і вірування, фантазію й історію народу. Виникнення паремій, за думкою дослідників, бере початок з часів первіснообщинного ладу. Воно пов'язане з трудовою діяльністю людей. Прислів'я мали утилітарно-практичне значення, були повчальними. У майбутньому тематика прислів'їв значно розширилася. Проте, "їх повчальний зміст зберігся та незабаром став однією з характерних жанрових ознак". (Комарницька, 2005, с.3).

Першим, хто зацікавився вивченням прислів'їв можна вважати дослідників прибічників школи сірхак на чолі з ученим Хон Ман Чон. Вони у XVII столітті видали

першу збірку прислів'їв "순오지", в якій було зібрано близько 1300 прислів'їв з тлумаченням їх змісту. Цю книгу можна вважати найбільшою та найбагатшою за мовним матеріалом того часу.

Продовжив дослідження сталих виразів вже в першій половині XVIII століття І Кк. Він опублікував збірку "Сто прислів'їв("백언해"). Та вже на початку XIX століття дослідник І Док Му видає нову збірку, що має назву "이담속찬", усі прислів'я написані ханмунною лексикою. Автор наступної книжки Мі Сан Ін взяв за основу збірку "Сто прислів'їв" і надрукував нову "동언해", в якій було представлено вже 425 прислів'їв.

Важливою віхою розвитку корейської пареміології та фразеології стало видання збірки прислів'їв, автором якої є Чон Як Йон . Мовознавець подав та переклав прислів'я, які були актуальні ще за часів китайської династії Мін, а також витлумачив кожен одиницю. Вже в XX столітті дослідник продовжив вивчення прислів'їв і видав нову збірку, в якій представив оригінальні прислів'я(китайською мовою). У 1922 році Кім Сан Ік зібрав у свої книзі "조선속담" понад 1500 прислів'їв. Перший словник прислів'їв "조선속담" вийшов 1940 року. Автори Кім Са Йоп та Пан Чон Хьон уперше подали найбільшу кількість прислів'їв (понад 3 тисячі одиниць) та всі вирази надруковані вже корейським алфавітом хангиль. Усі вищезгадані збірки сприяли збереженню та поширенню фразеологічного фонду корейської мови. Цінність їхня в тому, що вони переважно спиралися на живий мовний матеріал. Корейські прислів'я також привертали увагу науковців багатьох країн. Дослідження історії корейського фольклору цікаво подано в журналі "Korea Repository", який видавався англійською мовою в Сеулі в останнє десятиліття XIX століття. В окремих випусках цього журналу Х. Б. Альберт і Е. Б. Лендіс надрукували близько двохсот прислів'їв. У 1916 році американський дослідник Дж. С. Гейл опублікував збірку корейських прислів'їв "사과지남", в якій міститься близько 200 одиниць, що перекладені англійською мовою. Серед японсь-ких учених корейські прислів'я також

викликають інтерес. У 1910 році з'явилася збірка прислів'їв у перекладі японською мовою, автором якої є Та-кахасі Аккіра. І 1914 року видано збірку "Корейські прислів'я і приказки з розповідями", котру уклав Тахакасі Тору. Ця книжка містила близько тисячі корейських висловлювань у перекладі японською мовою.

Значущий прогрес у вирішенні теоретичних аспектів фразеології та семантики фразеологічних одиниць відбувся на початку 1970-х років. Багато вчених, таких як Кім Джон Тек, Кім Мун Чхан, І Дже Ін, Ян Дон Хви, Хван Хві Йон, Сон Нак Пом, Кім Гю Шін, Ім Кьон Сун та інші, внесли величезний внесок у вивчення цих проблем. У 1971 році Кім Джон Тек, видаючи книгу "Вивчення ідіом" (이디엄연구), розпочав новий етап розвитку фразеології як самостійної галузі мовознавства. Його дослідження служили фундаментом для подальших досліджень у цій області. Він визначив фразеологізми як складні слова, словосполучення або речення, що мають особливу синтаксичну структуру і за значенням подібні до слів, компоненти яких мають узагальнено-переносне значення. Кім Джон Тек також ретельно проаналізував відмінність між фразеологізмами та звичайними словосполученнями та дослідив причини їх виникнення, типи, структуру та інші аспекти. У 80-х роках активно проводилися дослідження в теорії фразеології, і було опубліковано багато праць, присвячених фразеології та фразеологічним одиницям. Також були складені словники та збірки фразеологізмів.

У 90-ті роки з'явилися монографічні дослідження та дисертаційні праці в цій області. Вчені, такі як Кан Ві Гю, Кім Мун Чхан, Чхве Кьон Пон, І Чон Чхоль, Хон Че Сон, І Сан Ог, Кім Пон Мо, Джан Се Гьон та інші, провели детальні дослідження фразеологічних одиниць та різних аспектів фразеології.

Також проводяться дослідження, що спрямовані на порівняння фразеологічних одиниць корейської мови з фразеологічними одиницями інших мов, таких як монгольська, англійська, німецька, французька та інші.

Отже, вивчення фразеологізмів та прислів'їв Кореї охоплює порівняно великий

проміжок часу і має широкий діапазон. Так як фразеологізми та прислів'я, які зберігають свій основний фонд, можна віднести до наймобільніших мовних шарів — вони і досі залишаються актуальною темою для досліджень сучасних науковців.

1.4. Граматичні особливості стійких словосполучень в корейській мові (синтаксичні, морфологічні)

На нашу думку, перш ніж розглядати граматичні або будь які інші особливості стійких словосполучень у корейській мові, варто спочатку з'ясувати, у чому ж полягає їх унікальність з-поміж стійких виразів будь-якої іншої мови.

Культурний контекст:

Корейський сталий вираз "한번 다리 추어 쥐도 돌 한 점 안 먹는다" буквально означає "Якщо хоч раз ноги промерзнуть, то наступного свого дня народження не побачиш." Ця паремія відображає традиційне корейське ставлення до здоров'я та медицини

Метафоричність та образність:

"마음을 어루만지다" буквально означає "гладити серце". Цей вираз використовується для опису дій, які приносять комфорт або заспокоюють душу

Лінгвістична структура:

Сталий вираз "밑 빠진 독에 물 붓기" має свою специфічну лінгвістичну структуру, де паремія означає "лити воду в битую посудину". Це вираз використовується для опису марно витраченого зусилля.

Семантична глибина:

"고래 싸움에 새우 등 터진다" буквально означає "у битві китів розривається спинка у креветки". Цей вираз виражає ідею, що великі конфлікти можуть призвести до незначних пошкоджень або втрати для менших учасників.

Історичний контекст:

"반달과 더미같다" буквально означає "сніп схожий на півмісяць ". Ця паремія виникла в контексті корейського сільськогосподарського життя.

Використання в повсякденному спілкуванні:

"도토리 키우기" буквально означає "вирощувати жолуді". Вона використовується для опису марних спроб або неперспективних зусиль

Традиційні цінності та етика:

"풍토에 어긋나다" буквально означає "піти проти клімату". Цей талий вираз виражає думку, про те, що іти проти чогось природнього – безглуздо, а також відображає важливість гармонії з природою в корейській культурі.

Кожна з цих характеристик робить корейські стійкі вирази унікальними та особливими в контексті корейської мови та культури

Синтаксичні особливості стійких словосполучень в корейській мові

Порядок слів

В корейській мові порядок слів є важливим для вираження значень, і стійкі словосполучення не виняток. Синтаксичний порядок слів може варіюватися в залежності від семантичних відтінків, які потрібно виразити. Ось деякі типові приклади порядку слів:

1. Порядок прикметник - іменник: в багатьох стійких словосполученнях, де "щастя" виражається як прикметник, прикметник передує іменнику. Наприклад, "щасливий день" ("행복한 날"), де "прикметник" ("행복한") передує "іменнику" ("날")
2. Порядок іменник - іменник: в інших випадках, коли стійкі словосполучення включають два іменники, порядок слів може варіюватися в залежності від контексту. Наприклад, "день щастя" ("행복한 날") та "щасливий розділ" ("행복한 부분")
3. Суб'єкт і присудок: деякі стійкі словосполучення можуть включати суб'єкт і присудок у складі фрази. Наприклад, "щаслива сім'я" ("행복한 가족"), де "сім'я" виступає як суб'єкт, а "щаслива" виступає як присудок.

Обов'язкові та допоміжні компоненти

Стійкі словосполучення в корейській мові можуть включати обов'язкові та допоміжні компоненти, які розширюють або точно визначають семантику конструкції:

1. Обов'язкові компоненти: деякі компоненти в стійких словосполученнях є обов'язковими для вираження певного значення. Наприклад, в структурі "щасливий день" ("행복한 날") "день" є обов'язковим компонентом для визначення часового аспекту
2. Допоміжні компоненти: певні стійкі словосполучення можуть містити додаткові компоненти, які допомагають уточнити або розширити семантику.

Наприклад, в структурі "щасливий розділ" ("행복한 부분"), "розділ" виконує функцію допоміжного компонента, який вказує на конкретний аспект "щастя"

Морфологічні особливості стійких словосполучень в корейській мові

Афікси

У корейській мові афікси грають важливу роль у структурі та семантиці стійких словосполучень. Деякі з найбільш поширених афіксів, які використовуються для утворення стійких словосполучень у контексті поняття "щастя," включають наступні:

1. **-한:** Цей афікс використовується для утворення прикметників і вказує на сталість характеру або стану. Наприклад, "щасливий" перекладається як "행복한" ("행복" - щастя, "-한" - афікс).
2. **-을:** Цей афікс вказує на об'єкт або цільовий об'єкт і використовується для утворення дієслівних стійких словосполучень. Наприклад, "дарувати щастя" перекладається як "행복을 주다" ("행복" - щастя, "-을" - афікс).
3. **-에:** Цей афікс може вказувати на напрямок або місце і використовується для утворення стійких словосполучень, які виражають розташування щастя. Наприклад, "щастя в серці" перекладається як "마음에 행복" ("마음" - серце, "-에" - афікс).

Зміна форми слів

Деякі стійкі словосполучення в корейській мові вимагають зміни форми одного або декількох слів для вираження певного значення. Зміни форми можуть включати наступне:

1. **Зміна прикметників:** прикметники можуть змінювати свою форму для вираження різних відтінків значення. Наприклад, "щасливий" може

змінюватися на "щасливого" або "щасливому" в залежності від синтаксичного контексту

2. **Зміна іншомовних слів:** також стійкі словосполучення включають іншомовні слова або фрази, які можуть змінювати свою форму в корейському тексті з деякими змінами. Наприклад, "carpe diem" може використовуватися як "카르페 디엠" ("carpe diem").

1.5. Семантичні особливості стійких словосполучень у корейській мові

Різноманітність семантики стійких словосполучень

Семантика стійких словосполучень в корейській мові різноманітна і включає в себе різні аспекти:

1. **Способи вираження дій:** семантика стійких словосполучень відображає різні способи вираження дій, почуттів та думок. Наприклад, вираз "сміятися до сліз" ("눈물 흘리며 웃다") вказує на те, що людина сміється настільки із задоволенням, що у неї текуть сльози радості. Цей вираз відображає багатогранність емоцій та можливостей мови виразити їх.
2. **Культурні образи:** багато стійких словосполучень мають корені в культурних образах та легендах Кореї. Наприклад, вираз "галка на вітерці" ("바람에 타는 흥학") відсилає до корейського фольклору та символізує незалежність та вільну душу.
3. **Семантика кольорів та образів:** корейці дуже чутливі до символізму кольорів і образів. Багато стійких словосполучень використовують різні кольори для вираження емоцій або ставлення. Наприклад, "біла спідниця" ("하얀 치마") може символізувати чистоту або наївність.

4. Семантична контекстуальна варіативність: семантика стійких

словосполучень може змінюватися в залежності від контексту, в якому вони вживаються. Один і той же вираз може мати різні значення, залежно від ситуації та взаємодії між співрозмовниками. Це показує, наскільки гнучкою та адаптивною є корейська мова у вираженні різних концепцій та емоцій в різних контекстах.

Розуміння різноманітності семантики стійких словосполучень в корейській мові допомагає не лише покращити володіння мовою, але й глибше зрозуміти культуру та спосіб мислення корейців. Це різноманіття відкриває багато можливостей для дослідження та розкриття багатства корейської мови та культури.

Ось декілька прикладів:

1. Вираз "велике щастя" ("큰 행복"):

1. В контексті, наприклад, весільного свята цей вираз може вказувати на радість і щастя молодят
2. У контексті отримання надзвичайної новини, це може виражати велику радість
3. В більш загальному контексті, цей вираз може означати щастя в широкому розумінні

2. Вираз "золоті руки" ("금손"):

1. У контексті майстерності або високого рівня вмінь, цей вираз може вказувати на талановиту особу
2. У зв'язку з виробництвом або мистецтвом, це вираз може виражати високий рівень вправності та майстерності

3. Вираз "чиста як сніг" ("눈처럼 순수하다"):

1. У контексті чистоти душі або чесноти, цей вираз може вказувати на бездоганну моральність
2. У побутовому контексті, це може означати, що щось абсолютно чисте, бездоганне або непорочне

Ці приклади демонструють, як стійкі словосполучення можуть набувати різних значень в залежності від того, як їх використовують та в якому контексті. Це свідчить про гнучкість корейської мови та можливість виразити різні аспекти семантики в залежності від потреб та обставин спілкування.

1.6. Вплив сталих виразів на структуру речень та тексту в корейській мові

Сталі вирази мають значущий вплив на структуру речень та тексту в корейській мові. Вони впливають на граматичну побудову речень, а також на логіку та зв'язність тексту. Ось які аспекти структури речень та тексту піддаються впливу сталих виразів:

1. **Виразність та образність:** сталі вирази відіграють ключову роль у наданні мовленню виразності та образності. Оскільки корейська мова відома своєю багатю фразеологією, вони дозволяють виразити складні концепції та почуття лаконічно та виразно. Наприклад, вираз "행복한 하루를 보내자" (давайте проведемо щасливий день) миттєво створює образ щасливого дня.
2. **Позначення культурних цінностей:** Сталі вирази є не тільки лінгвістичними, але й культурними символами. Вони відображають основні цінності, які важливі для корейців, такі як родина, дружба, взаємодопомога та повага до

старших. Це відображається в прислів'ях та приказках, які розвивають та утримують ці цінності в корейському суспільстві.

3. **Утвердження та обговорення історичних та традиційних цінностей:** Сталі вирази можуть включати в себе посилання на історичні події, легенди або традиційні аспекти корейського життя. Вони розшифровують та передають традиції, що є важливими для корейської культури.
4. **Викладення філософських поглядів:** Корейці часто відзначаються своєю глибокою філософською спрямованістю, яка відображена в сталих виразах. Наприклад, вираз "행복한 인생은 자기 자신을 사랑하는 데 시작된다" (щасливе життя починається із любові до самого себе) відображає філософію самовдосконалення та самолюбства.
5. **Функція пам'яті та спадкування:** Сталі вирази є надзвичайно важливими для передачі історії та культурних спадкоємностей. Вони допомагають зберегти спадковість, включаючи історію, традиції, легенди та цінності корейського народу, передаючи їх наступним поколінням.
6. **Комунікація та зв'язок:** Сталі вирази сприяють збереженню і підтримці зв'язків між людьми. Вони можуть використовуватися для виразу співчуття, радості, підтримки або навіть гумору в різних ситуаціях. Відомо, що корейці активно використовують прислів'я та приказки для вираження своїх почуттів.
7. **Спосіб розв'язування конфліктів:** Корейці також використовують сталі вирази для вирішення конфліктів та надання порад. Вони можуть мати

пом'якшуючий вплив на напружені ситуації та допомагати розв'язувати конфлікти спокійним способом.

Отже, сталі вирази в корейському мовленні відіграють багатогранну роль, віддзеркалюючи не лише мовні та лінгвістичні аспекти, але й глибокі культурні, філософські та соціальні аспекти корейського суспільства. Вони стали невід'ємною частиною щоденного життя корейців та сприяють збереженню їхньої ідентичності та спільної спадковості.

1.7. Методика проведення дослідження

У даному підпункті ми перш за все наш вибір методичного підходу для проведення дослідження в докладних деталях. В цьому конкретному випадку, ми вибрали когнітивний лінгвістичний підхід через його можливості в аналізі семантики та структури стійких словосполучень, які стосуються поняття "щастя" в корейському дискурсі. Також, ми можемо пояснити, чому ми розглядаємо інші методи, такі як корпусний аналіз, і як вони будуть використовуватися для більш докладного аналізу стійких словосполучень та їх семантики під час дослідження.

В цілому, когнітивний лінгвістичний підхід полягає в тому, що ми розглядаємо мову як процес, що відбувається в когнітивному сприйнятті людини. Він базується на ідеї, що мова відображає структуру та функції мисленнєвих процесів людини та напряду впливає на сприйняття оточуючого світу. Базис такого підходу включає:

1. **Семантика та категоризація:** цей підхід досліджує, як моварепрезентуєта організовує семантичні категорії таконцептив мозку. Він аналізує, які когнітивні процеси лежать в основі перцептивної та експресивної сили мови.
2. **Метафори та метонімії:** когнітивний підхід досліджує використання метафоріметонімії у мові для передачі абстрактних ідейізв'язків між ними. Вінаналізуєвплив метафоричнихвиразівна сприйняття світу.

3. **Когнітивна** граматики – цей підхід аналізує граматичні структури та їхнє відображення в когнітивних процесах. Він аналізує когнітивні процеси, що стоять за граматичними правилами та граматичними структурами.
4. **Фразеологія та стійкі вирази:** когнітивний підхід аналізує використання сталих виразів і одиниць вираження їх в мові та їхнє відображення в когнітивних процесах. Досліджуються асоціації та поняття, пов'язані з цими виразами.
5. **Вплив культури:** когнітивно-лінгвістичний підхід розглядає вплив культурних чинників на сприйняття та використання мови. Він досліджує, як культурне тло впливає на розуміння і вираження мовних структур.

В цілому, варто зазначити, що когнітивний лінгвістичний підхід допомагає розглядати мову як рефлексію когнітивних процесів, що відбуваються в людському мозку, і розкриває зв'язок між мовою, розумінням та сприйняттям світу.

Когнітивно-лінгвістичний підхід має низку переваг конкретно для цього дослідження:

1. Глибина значення: когнітивно-лінгвістичний підхід дозволяє глибше зрозуміти значення та семантику слів і виразів у контексті. У даному випадку, коли аналізується концепт "щастя", це особливо важливо, оскільки щастя є суб'єктивним і складним поняттям, яке може мати різні конотації та відтінки.
2. Аналіз фразеологічних одиниць: когнітивний підхід допомагає виявити та зрозуміти структурні та семантичні аспекти стійких словосполучень. Це дає змогу виявити конкретні фраземи, які впливають на сприйняття концепту "щастя" в корейському дискурсі.

3. Врахування когнітивних процесів: когнітивний підхід дозволяє дослідити, які когнітивні процеси та асоціації активуються при розпізнаванні сталих виразів, пов'язаних зі словом "щастя". Це дозволяє краще зрозуміти, як ці вирази впливають на сприйняття та концептуалізацію поняття "щастя".
4. Аналіз культурних особливостей: когнітивний підхід може допомогти врахувати культурні аспекти у сприйнятті та використанні стійких виразів. Існує можливість дослідити, як корейський дискурс і культурний контекст впливають на розуміння добробуту та його мовне вираження.
5. Можливості для поглибленого аналізу: когнітивні підходи надають інструменти для поглибленого і детального аналізу мовних явищ. Він дозволяє ретельно дослідити структурні та семантичні особливості сталих виразів, що відображають концепт "щастя" в корейському дискурсі.

Загалом, когнітивний підхід уможливує системне та комплексне дослідження мовних особливостей та уявлень про концепт щастя в корейському дискурсі, що є важливим для нашого дослідження.

ВИСНОВКИ ДО РОЗДІЛУ 1

У цьому розділі ми розглянули різноманітні аспекти мови що пов'язані із ЛСК, його будовою, поняття щастя з концептуальної точки зору та сталими виразами та їхніми особливостями розкриваючи унікальність корейської мови та її взаємодію з культурним контекстом. Також, ми виявили, що дослідження певних концептів що присутні у корейській мові мають бути цілісними та комплексними. Наприклад, у цьому розділі ми задля подальшого дослідження концепту «Щастя» в корейській мові перш за все дали визначення такому складному поняттю як «щастя» та розглянули його аспекти у різних культурах та беручи до уваги аспект власне корейської культури та соціокультурних норм.

В даному розділі ми розглянули такі аспекти:

1. Зв'язок мови і поняття щастя: досліджено вплив мовлення на сприйняття та вираження концепції щастя.
2. Лексико-семантичний аналіз: розглянуто методи аналізу лексичної системи та структуру лексико-семантичного поля, а також концепцію "мікрополя" та її побудову.
3. Сталі вирази в корейській мові: вивчено семантику та їх роль , а також їхню взаємодію з культурним контекстом.
4. Історія дослідження сталих виразів в корейській мові: проаналізовано історичний контекст розвитку дослідження сталих виразів в корейській мові.
5. Граматичні особливості стійких фраз: проаналізовано синтаксичні та морфологічні аспекти стійких фраз в корейській мові.
6. Семантичні характеристики стійких фраз: розглянуто вплив стійких виразів на структуру речень та тексту в корейській мові.

Цей розділ демонструє, що мова є складним та різноманітним інструментом, що відображає культурні, семантичні та граматичні аспекти. Розуміння цих аспектів корейської мови є важливим для ефективного вивчення та використання мови в різних виразних формах.

РОЗДІЛ 2. ПРАКТИЧНИЙ АНАЛІЗ СТРУКТУРНИХ ОСОБЛИВОСТЕЙ МІКРОПОЛЯ "ЩАСТЯ"

2.1. Блок відібраних для аналізу стійких словосполучень

Отже, на основі аналізу більше 300 опрацьованих нами стійких словосполучень було відібрано блок із 50, які на нашу думку є найбільш підходящими та інформативними в рамках майбутніх видів аналізу:

1. 행복은 가까이 있는 것이다 - щастя поруч
2. 행복은 자신의 손 안에 있다 - твоє щастя в твоїх руках
3. 행복한 마음으로 살면 어느 것도 부족하지 않다 – якщо ти живеш із щастям в середині, тобі нічого не бракує
4. 행복이란 작은 것에 있고, 큰 것은 관대하자 - щастя полягає в дрібницях, будьмо щедрими на великі речі
5. 가난하게 태어났지만 행복하게 살 것이다 - хоч я і народився в бідності, але житиму щасливо
6. 행복한 나무 아래서 행복한 떨림 - щастя породжує щастя
7. 행복은 마음에서 오는 것이다 – щастя починається з середини
8. 눈물 없는 웃음은 행복하지 않다 - без сліз не буде щастя (аналог відомого нам прислів'я "без нещастя і щастя не буде")

9. 행복한 하루를 보내자 – давайте проведемо щасливий день
10. 행복한 가정은 모든 가족이 서로 사랑하고 이해하는 곳이다 – щаслива домівка та, де панує любов та розуміння
11. 행복한 미소는 남을 행복하게 만든다 - посмішка щастя робить щасливими й інших
12. 행복한 인생은 자기 자신을 사랑하는 데 시작된다 – щасливе життя починається із любові до самого себе
13. 행복한 마음으로 돌아가는 길은 모두 행복하다 – шлях назад із щасливим серцем — одне щастя
14. 행복은 간단한 일들로 이루어져 있다 - щастя – у простих речах
15. 행복은 만들어야 한다 – щастя треба творити
16. 행복은 고난과 함께 한다 – де щастя там і труднощі
17. 행복은 공유하는 것이 배가 된다 – щастя подвоюється, коли ним ділишся
18. 작은 기쁨을 즐기자, 큰 기쁨은 스스로 온다 – насолоджуйся маленькими радощами, а великі прийдуть самі
19. 행복은 나의 마음에서 시작된다 – щастя починається в серці
20. 행복한 마음은 금보다 귀하다 – щасливе серце дорожче за золото

21. 행복을 만들기 위해 시간을 낭비하지 마라 – не гай часу намагаючись створити щастя
22. 행복은 간단한 삶에서 발견된다 – щастя в повсякденні
23. 행복은 건강한 몸에서 나온다 – в здоровому тілі здоровий дух
24. 가장 큰 행복은 감사의 마음에서 온다 – найбільше щастя приходить від вдячності
25. 행복하게 살려면 불행함을 알아야 한다 - щоб жити щасливо, треба знати нещастя
26. 행복은 자신의 존재를 좋아하는 것에서 비롯된다 – щастя в тому, що ти живеш
27. 행복은 내 안에 있다 – щастя – в середині мене
28. 웃음이 많은 곳에는 행복이 있다 - де багато сміху, там і щастя
29. 행복은 가족과 함께 있는 것이다 – щастя – бути з сім'єю
30. 행복한 마음은 세상을 밝게 만든다 - щасливе серце освітлює світ
31. 행복은 우리의 선택에 달려 있다 – наше щастя залежить від нашого вибору
32. 행복한 삶을 살려면 작은 일에 감사할 줄 알아야 한다 – щоб жити щасливе життя, треба навчитись бути вдячним за маленькі речі

33. 행복한 마음으로 어디든 가면 행복한 곳이 된다 – куди б Ви не йшли із щасливим серцем, усюди будете щасливі
34. 행복은 인내와 겸손에서 비롯된다 - щастя приходить від терпіння і смирення
35. 행복은 순수하고 간단한 것에서 찾을 수 있다- щастя можна знати в чистих і простих речах
36. 행복은 가까이 있는 곳에 있다 – щастя поруч
37. 행복한 마음이면 세상 어디든 행복한 곳이다 - якщо у вас щасливе серце, будь-яке місце у світі є щасливим для вас
38. 행복은 마음의 상태에 달려 있다 - щастя залежить від вашого душевного стану
39. 행복은 공동체에서 나온다 - щастя приходить від спільноти
40. 행복한 마음으로 나누면 더 행복하다 – коли ви ділитеся щастям, то стаєте тільки щасливішим
41. 행복은 마음의 안정에서 발견된다 – щастя – в душевному спокої
42. 행복은 언제나 현재에 있다 - щастя завжди в сьогодні
43. 마음이 편안해지면 행복하다 – коли серце спокійне, то щасливіше
44. 행복은 꽃처럼 아름답다 – щастя таке ж гарне, як і квітка

45. 행복은 순간의 일이다 - щастя - це миттєвий стан
46. 행복은 믿음으로부터 시작된다- щастя починається з віри
47. 행복은 감사와 만족에서 나온다 - щастя приходить від вдячності та задоволення
48. 행복한 마음은 모든 고난을 이긴다 - щасливе серце всі труднощі перемагає
49. 행복은 미소로 시작된다 – щастя починається з посмішки
50. 복하려면 자존심을 버려라 - щоб бути щасливим, відмовся від свого гордішого "я"

2.2. Основні компоненти лексичного мікрополя на тему "Щастя" та його джерела в корейській мові

Основні компоненти лексичного мікрополя на тему "Щастя та його джерела в корейській мові" включають:

- 1. Ядро мікрополя:** ядро мікрополя - це найважливіші та найчастіше зустрічаються елементи теми. У цьому випадку ядром мікрополя є прислів'я, які безпосередньо виражають поняття щастя та шляхи його досягнення. В даному випадку, ядро мікрополя на тему "Щастя та його джерела в корейській мові" складається з двох прислів'їв:

"행복은 가까이 있는 것이다" - це прислів'я підкреслює ідею, про те, що щастя завжди поруч або близько до нас. Воно також вказує на те, що можна знайти щастя в навколишньому світі, дрібницях та подіях, які нас оточують.

"행복은 자신의 손 안에 있다" - це висловлює ідею, що кожна особа має контроль над своїм власним щастям, і це залежить від внутрішнього ставлення та внутрішнього

світу. Це прислів'я ж підкреслює важливість особистого контролю над щастям та внутрішнього ставлення до життя.

Ці два прислів'я є центральними в мікрополі на тему щастя, оскільки вони визначають ключові ідеї, пов'язані з темою. Вони ставлять акцент на два аспекти щастя: з одного боку, на зовнішні джерела щастя, які можна знайти навколо, і з іншого боку, на внутрішнє ставлення та особистий контроль над своїм щастям.

В цілому, це ядро мікрополя допомагає створити фундаментальний фрейм для подальшого розширення теми та розгорнутого аналізу щастя в корейській мові.

2. Периферія лексичного мікрополя включає менш важливі, але все ще пов'язані елементи, що надають розширене розуміння теми і можуть надавати додаткового контексту. В нашому випадку, периферія включає такі прислів'я:

"눈물 없는 웃음은 행복하지 않다" - це прислів'я підкреслює важливість включення обидвох аспектів життя, як позитивних і негативних (сміх та сльози), для досягнення справжнього щастя. Воно може бути використане для вираження ідеї, що без відчуття горя або труднощів не може бути справжнього щастя.

"행복한 하루를 보내자" - це заклик проводити щасливий день та насолоджуватися моментами радості. Воно підтримує ідею, що щастя може бути знайдене у повсякденних радощах і моментах.

"행복한 가정은 모든 가족이 서로 사랑하고 이해하는 곳이다" - це прислів'я акцентує на важливості сімейних відносин та вказує на те, що справжнє щастя може бути знайдене в родинному колі, де панує любов та взаєморозуміння.

Периферійні прислів'я розширюють спектр ідей та підкреслюють різні аспекти теми щастя в корейській культурі. Вони доповнюють центральні прислів'я та допомагають уявити більш повне уявлення про те, як корейці розуміють та досягають щастя в різних аспектах життя.

3. Концептуальна група лексичного мікрополя на нашу тему включає прислів'я, які розглядають різні аспекти щастя та способи досягнення їх. Ось більш детальний аналіз цих прислів'їв:

"행복한 나무 아래서 행복한 딸림" - це прислів'я виражає ідею, що щастя може бути заразливим і виникає в результаті радісних моментів та позитивних емоцій.

"행복은 마음에서 오는 것이다" - це прислів'я стверджує, що щастя починається з внутрішнього ставлення та емоційного стану. Воно підкреслює важливість ментального підходу до життя.

"행복한 하루를 보내자" - це заклик до проведення щасливих днів і насолодження моментами радості. Прислів'я акцентує на важливості життя в даний момент та цінності повсякденних радощів.

"행복한 가정은 모든 가족이 서로 사랑하고 이해하는 곳이다" - це прислів'я підкреслює важливість родинних відносин та взаєморозуміння між членами сім'ї як джерело щастя.

"행복한 미소는 남을 행복하게 만든다" – тут висловлено ідею, що посмішка та радість можуть робити інших людей щасливими, і це взаємодія між людьми може приносити радість.

"행복한 마음으로 돌아가는 길은 모두 행복하다" - це прислів'я вказує на те, що шлях назад із щасливим серцем є так само щасливим, оскільки почуття радості і щастя можуть перетворити будь-яку ситуацію в позитивний досвід.

Ці прислів'я у концептуальній групі об'єднують ідеї про внутрішній світ, радість, взаємодію з іншими, значення родинних відносин та способи досягнення щастя в різних аспектах життя. Вони розширюють розуміння теми та доповнюють центральні прислів'я, створюючи більш повну картину щастя в корейському контексті.

- 4. Акцентовані прислів'я** - це ті прислів'я, що акцентують на собі особливу вагу та важливість у контексті лексичного мікрополя. В даному випадку, акцентовані прислів'я визначають ключові поняття та ідеї, що мають велике значення в контексті теми "Щастя та його джерела в корейській мові." Давайте детальніше розглянемо кожне з акцентованих прислів'їв:

"행복은 자신의 손 안에 있다" (твоє щастя в твоїх руках): це прислів'я акцентує на важливості особистого контролю над своїм власним щастям. Воно наголошує, що кожна особа має можливість впливати на своє щастя через своє внутрішнє ставлення та вибори, і щастя не обов'язково залежить від зовнішніх обставин.

"행복은 마음에서 오는 것이다" (щастя починається з середини): прислів'я підкреслює важливість внутрішнього ставлення та емоційного стану. Воно вказує на те, що щастя починається в серці та душі людини, і те, як вона сприймає світ, має значення для досягнення щастя.

Ці два прислів'я встановлюють основні ідеї та цінності, що лежать в основі теми щастя в корейському контексті, наголошуючи на важливості внутрішнього стану, та внутрішнього спокою як базових компонентах щастя.

5. Особистість і самопроекування грають важливу роль у розумінні та досягненні щастя в контексті корейської мови та культури. Давайте розглянемо ці аспекти детальніше:

Особистість: особистість визначається унікальними рисами та характером кожної людини. У контексті теми щастя в корейській мові, особистість грає важливу роль у тому, як люди сприймають та досягають щастя. Наприклад, люди з різними типами особистості можуть шукати щастя у різних аспектах життя. Особистість також впливає на те, як люди сприймають події та ситуації, і це важливо при розумінні, що робить їх щасливими.

Самопроекування: самопроекування є частиною того, як люди створюють власну ідентичність і свій життєвий шлях. У контексті щастя в корейській мові, самопроекування може означати визначення власних цілей та цінностей, які допомагають досягати щастя. Це може включати вибір кар'єрного шляху, відносин, освіти та інших аспектів життя, що відображають внутрішні прагнення та цінності.

Взаємодія між особистістю і самопроекуванням може визначати, як люди знаходять і реалізують свої джерела щастя. Особистість впливає на те, що конкретна людина вважає важливим для свого щастя, а самопроекування вказує на те, як вона працює над досягненням цих цілей та задоволенням своїх потреб.

Важливо розуміти, що і корейська культура, і корейці як індивіди можуть мати свої

унікальні підходи до особистості та самопроекування. Особистість і самопроекування впливають на те, як корейці розуміють та досягають щастя

ВИСНОВКИ ДО РОЗДІЛУ 2

У цьому розділі, перш за все, ми розглянули блок ретельно відібраних нами сталих словосполучень з декількох джерел. Кожне із них – особливе та має власний конотативний акцент.

Аналізуючи ядро та периферію мікрополя "щастя" в корейському дискурсі, ми отримали важливі висновки:

1. Концептуальна група:

Ми ідентифікували ключові поняття та асоціації, пов'язані з "щастям" у корейському дискурсі. Це включає поняття благополуччя, радості, задоволення та гармонії.

2. Акцентовані прислів'я:

Проаналізувавши акцентовані прислів'я, ми виявили, що вони відображають важливі аспекти корейського уявлення про щастя. Наприклад, прислів'я може підкреслювати важливість спільності, сім'ї, і внутрішньої гармонії для досягнення щастя.

3. Особистість та самопроекування:

Ми встановили, що корейський дискурс щодо "щастя" враховує внутрішні та зовнішні аспекти особистості. Внутрішні аспекти включають в себе психологічний комфорт, моральність та розвиток, тоді як зовнішні аспекти можуть бути пов'язані з соціальними стандартами і матеріальними цілями.

У висновках до цього розділу ми можемо підкреслити, що корейське уявлення про "щастя" є комплексним і відображає важливі аспекти культури, соціальних цінностей та індивідуального самопроекування. Розуміння цих аспектів мікрополя "щастя" допомагає нам глибше осмислити, як носії корейської мови сприймають та втілюють концепцію щастя в своєму житті та комунікації.

РОЗДІЛ 3. ПРАКТИЧНИЙ АНАЛІЗ ФУНКЦІЙНИХ ОСОБЛИВОСТЕЙ МІКРОПОЛЯ "ЩАСТЯ"

3.1. Структурні і функційні особливості сталих виразів

Протягом останніх двадцяти років в Україні спостерігається зростання інтересу до вивчення сучасної корейської мови. Наукові дослідження все частіше стосуються не лише граматичної структури мови, морфології, синтаксису, словотвору та лексичного складу, але й культурної спадщини та фольклорних скарбів корейської мови. Ось кілька основних аспектів та особливостей корезнавства в Україні:

1. Освіта та дослідження:

Українські університети пропонують програми з азіатських студій, включаючи корезнавство. Студенти можуть вивчати корейську мову, культуру, історію, політику та інші аспекти, пов'язані з Кореєю. Університети співпрацюють з університетами в Республіці Корея та інших країнах для обміну студентами та викладачами.

2. Дослідницькі проєкти:

Українські науковці та дослідники активно займаються вивченням різних аспектів корейської культури та суспільства. Вони проводять дослідження, публікують статті та книги, а також беруть участь у міжнародних конференціях.

3. Співпраця :

Україна розвиває культурний та освітній обмін з Республікою Корея та іншими країнами, що сприяє взаємному розумінню та співпраці.

4. Мовні курси:

В Україні існують навчальні центри та школи, які пропонують курси корейської мови для різних рівнів вивчення, від початківців до продвинутих учнів.

5. Культурні події та фестивалі:

Україна часто є хостом різноманітних культурних подій і фестивалів, присвячених корейській культурі. Це включає в себе музичні виступи, художні виставки, лекції та інші активності.

6. Зацікавленість громадськості:

Українці, які зацікавлені в корейській культурі, активно беруть участь у спеціалізованих спільнотах та клубах. Вони об'єднуються, щоб вивчати мову, вивчати кулінарію, практикувати традиційні мистецтва тощо.

Загальною тенденцією є зростання інтересу до корейської культури та мови в Україні, що сприяє подальшому розвитку корезнавства в країні і поглиблює культурний обмін між Україною та Республікою Корея.

Разом із приказками і прислів'ями, які займають важливе місце у фразеологічному аспекті корейської мови, сталі вирази передають глибокий духовний світ, різноманітність почуттів і, безумовно, мудрість цілої нації. Лінгвісти стверджують, що сталі вирази є особливою категорією, в якій відображається істина життя, довготривалий досвід простого народу, його мудрість і віковичний досвід.

Необхідність та здатність влучно використовувати сталі вирази перш за все пов'язані з тим, що ці вислови найкращим чином відображають національну специфіку і, за допомогою створюваних образів, розкривають національну символіку, соціальні норми поведінки, своєрідне кодування системи цінностей, а також допомагають аналізувати явища, ситуації дійсності і навіть оцінювати людей взагалі.

Таким чином, проаналізувавши вище наведені нами сталі вирази можна виокремити такі особливості та закономірності:

1. Підсилення концепції "щастя": багато стійких виразів містять слово "행복" (щастя) на початку або в середині фрази. Це допомагає виділити основний предмет розмови і зосередити увагу на понятті "щастя," підсилюючи його значення.

Підсилення концепції "щастя" в корейських стійких виразах досягається за допомогою різних мовних прийомів:

- Повторення: в деяких фразах можна помітити повторення слів або синонімів для поняття "щастя". Таке повторення допомагає утвердити важливість цього поняття в мовленні та в психологічному стані того, хто говорить.

- Антитези і протиставлення: використання антитез і протиставлень допомагає підкреслити значення "щастя" шляхом висвітлення контрасту з нещастям або іншими негативними станами. Наприклад, "눈물 없는 웃음은 행복하지 않다" (без сліз не буде щастя) використовує протиставлення між смутком (лізами) і радістю (посмішкою).
- Порівняння: стійкі вирази також використовують порівняльні структури, які вказують на важливість "щастя" в порівнянні з іншими аспектами життя. Наприклад, "행복한 마음은 금보다 귀하다" (щасливе серце дорожче за золото) порівнює "щасливе серце" з найціннішими матеріальними цінностями, відзначаючи важливість внутрішнього щастя.
- Використання метафор: деякі вирази містять метафори, які уявно переносять поняття "щастя" на інші об'єкти або стани. Наприклад, "행복한 나무 아래서 행복한 떨림" (щастя породжує щастя) використовує метафору дерева і тремтіння для ілюстрації, як "щастя" може виникати та поширюватися.

2. Додавання специфічних атрибутів до концепції "щастя" у корейських стійких виразах включає в себе застосування специфічних слів, виразів і мовних прийомів, які роблять цю концепцію більш точною та надають їй окремих рис.

- Використання прикладів: Специфічні стійкі вирази нерідко містять конкретні приклади або ілюстрації того, що становить "щастя." Наприклад, "행복한 가정은 모든 가족이 서로 사랑하고 이해하는 곳이다" (щаслива домівка та, де панує любов та розуміння) надає специфічний атрибут "щастя" – це сімейна гармонія і взаєморозуміння між членами родини.
- Використання метафор: специфічні метафори вводять конкретні образи або аналогії для концепції "щастя." Наприклад, вислів "행복은 가까이 있는 것이다" (щастя поруч) застосовує метафору "поруч" для підкреслення доступності та близькості "щастя" у повсякденному житті.

- Використання понять та асоціацій: корейські стійкі вирази використовують поняття та асоціації, що специфічні для корейської культури, для розширення інтерпретації "щастя." Наприклад, "행복한 마음으로 돌아가는 길은 모두 행복하다" (шлях назад із щасливим серцем — одне щастя) використовує асоціації зі зворотнім подорожем, яке стає джерелом радості.
- Специфічні емоційні аспекти: Деякі стійкі вирази надають підкреслення специфічним емоційним аспектам "щастя," таким як радість, посмішка, вдячність та любов. Наприклад, "행복한 미소는 남을 행복하게 만든다" (посмішка щастя робить щасливими й інших) підкреслює важливість емоційного аспекту "щастя."
- Специфічні моральні та етичні аспекти: Деякі стійкі вирази включають елементи моральності та етики, які визначають, що є "щастям" в корейському контексті. Наприклад, "행복은 공유하는 것이 배가 된다" (щастя подвоюється, коли ним ділишся) вказує на важливість ділитися своїм щастям і бути щедрим.
- У цілому, специфічні атрибути у корейських стійких виразах сприяють розширенню розуміння та поглибленню концепції "щастя," роблять її більш контекстуалізованою та відображають особливості корейського менталітету і культури.
-

3. Граматична структура корейських стійких виразів, пов'язаних із поняттям "щастя," відображає особливості корейської мови та способи вираження цієї концепції. Ось деякі розширені аспекти граматичної структури, що підсилюють розуміння "щастя" в корейських стійких виразах:

Вживання дієслів та адекватних змін:

- Корейські стійкі вирази використовують різні дієслова для передачі різних аспектів "щастя". Наприклад, дієслова "살다" (жити) та "웃다" (сміятися) підкреслюють активний аспект "щастя," вказуючи на життєрадісність та радість. Адекватні зміни закінчень допомагають вказати час, спосіб і пасивність виразу, відображаючи різні ситуації, в

яких може виникнути "щастя."

- Вживання часток та прийменників: частки та прийменники в корейській мові додають нюанси та зв'язують різні частини виразу. Наприклад, частка "를" вказує на об'єкт дії, показуючи, що "щастя" може бути досягнуто або пережито в конкретних ситуаціях або через конкретні дії.

Вживання часових та просторових виразів:

- Корейські стійкі вирази включають часові та просторові вирази, що вказують на контекст та обставини, в яких може виникнути "щастя." Наприклад, вираз "내일 행복한 날이 되길 바랍니다" (бажаю, щоб завтра був щасливим днем) використовує часовий аспект, щоб підкреслити, коли "щастя" може настати.

Вживання змінюваних форм слів:

- Деякі корейські стійкі вирази використовують змінювані форми слів, такі як іменники і прикметники. Це додає глибину та специфічність виразу "щастя," описуючи його як певний стан або властивість.
- Використання суфіксів: корейська мова має різноманітні суфікси, які додають додаткову інформацію до слова або іменника. Наприклад, суфікс "-하다" (робити) може додати дію або активність до поняття "щастя."

4. Прийоми порівняння:

- Корейські вирази використовують оператори порівняння, такі як "보다" (порівняно з) або "만큼" (настільки, скільки), для визначення рівня або інтенсивності "щастя" у порівнянні з іншими аспектами життя.

5. Використання метафор:

Використання метафор в корейському мовленні є одним із способів поглиблення розуміння концепції "щастя" і виразу цієї концепції в мовленні. Метафори допомагають відобразити складні емоційні та психологічні аспекти щастя шляхом порівняння їх з іншими об'єктами, явищами або концепціями.

Нижче наведено деякі приклади корейських метафор, які використовуються для виразу поняття "щастя":

Щастя як сонце: вирази, які порівнюють щастя зі сонцем, вказують на те, що щастя є яскравим та теплим, подібним до сонячного світла. Наприклад, "행복은 햇빛처럼 밝게 비추는 것이다" (Щастя - це те, що сяє, як сонце).

Щастя як квітка: метафори, що порівнюють щастя з квіткою, вказують на те, що щастя є ніжним і прекрасним, як цвітіння квітки. Наприклад, "행복은 꽃처럼 아름답다" (Щастя таке ж гарне, як і квітка).

Щастя як подорож: деякі метафори використовують ідею подорожі, щоб показати, що щастя - це подорож, яка приносить задоволення та вдоволення. Наприклад, "행복은 여행처럼 설레게 만든다" (Щастя робить вас схвилюваними, як подорож).

Щастя як скарбниця: Метафори з скарбницею вказують на те, що щастя - це скарб, який слід зберігати і цінувати. Наприклад, "행복은 보물처럼 소중하다" (Щастя так же цінне, як скарб).

Щастя як музика: Вирази, які порівнюють щастя з музикою, вказують на те, що щастя - це щось, що робить ваше життя мелодичним і гармонійним. Наприклад, "행복은 음악처럼 내 속에서 흐른다" (Щастя теке, як музика, всередині мене).

Загальною висновком можна відзначити, що сталі вирази, пов'язані з поняттям "щастя," є важливою складовою корейського мовлення, що розширює можливості виразу та сприяє кращому розумінню цієї концепції в корейському культурному та мовному контексті. Дослідження структурних та функційних особливостей цих виразів допоможе поглибити знання про корейську мову та культуру та сприятиме покращенню комунікації в корейському мовному середовищі.

3.2. Класифікація проаналізованих стійких словосполучень за тематичними групами

Стійкі вирази можна класифікувати за різними критеріями, включаючи тематичний, структурний та семантичний аспекти. Нижче наведено можливий спосіб класифікації прислів'їв з урахуванням тематичних груп:

Перший принцип за яким ми хотіли б класифікувати проаналізовані нами стійкі вирази – джерело щастя.

Наприклад:

1. Вирази, що вказують на те, що щастя варто шукати в середині себе:

행복은 자신의 손 안에 있다 - твоє щастя в твоїх руках

행복은 마음에서 오는 것이다 – щастя починається з середини

행복한 인생은 자기 자신을 사랑하는 데 시작된다 – щасливе життя починається із любові до самого себе

행복한 마음으로 살면 어느 것도 부족하지 않다 – якщо ти живеш із щастям в середині, тобі нічого не бракує.

(Та інші вирази, такі як 1, 6, 13,15,19, 27, 31, 33, 34, 37, 38, 41, 43, 48, 50)

2. Вирази, що кажуть про те, що щастя – у спільноті, сім'ї, оточуючих та у тому, щоб розділити власне щастя з іншими:

행복한 나무 아래서 행복한 떨림 - щастя породжує щастя

행복은 공유하는 것이 배가 된다 – щастя подвоюється, коли ним ділишся

행복은 가족과 함께 있는 것이다 – щастя – бути з сім'єю

(Та інші вирази, такі як 9, 10, 11, 24, 28, 30, 39, 40)

3. Вирази, що кажуть про те, що щастя може існувати всупереч чомусь :

가난하게 태어났지만 행복하게 살 것이다 - хоч я і народився в бідності, але житиму щасливо

눈물 없는 웃음은 행복하지 않다 - без сліз не буде щастя (аналог відомого нам прислів'я "без нещастя і щастя не буде")

행복은 고난과 함께 한다 – де щастя там і труднощі

(Та інші вирази, такі як 16, 25, 48)

4. Вирази, що стверджують, що щастя - у простих та повсякденних речах:

행복이란 작은 것에 있고, 큰 것은 관대하자 - щастя полягає в дрібницях, будьмо щедрими на великі речі

작은 기쁨을 즐기자, 큰 기쁨은 스스로 온다 – насолоджуйся маленькими радощами, а великі прийдуть самі

행복은 간단한 삶에서 발견된다 – щастя в повсякденні

(Та інші вирази, такі як 14, 22, 23, 26, 32, 35,44, 45, 49)

Також їх поділити на менші субгрупи:

1. Прислів'я, які висловлюють поняття щастя, радості та позитивних емоцій.

Приклади: "행복은 가까이 있는 것이다" (Щастя поруч), "행복한 마음으로 살면 어느 것도 부족하지 않다" (Якщо ти живеш із щастям в середині, тобі нічого не бракує).

2. Прислів'я про життя та мудрість:

Прислів'я, які включають мудрі поради та філософські думки про життя.

Приклади: "행복은 마음에서 오는 것이다" (Щастя починається з середини), "행복은 만들어야 한다" (Щастя треба творити).

3. Прислів'я про емоції та спілкування:

Прислів'я, які стосуються емоцій, відносин та спілкування.

Приклади: "행복한 미소는 남을 행복하게 만든다" (Посмішка щастя робить щасливими й інших), "행복한 가정은 모든 가족이 서로 사랑하고 이해하는 곳이다" (Щаслива домівка та, де панує любов та розуміння).

4. Прислів'я про простоту та вдячність:

Прислів'я, які підкреслюють важливість цінування простих радощів і вдячності.

Приклади: "행복은 간단한 일들로 이루어져 있다" (Щастя – у простих речах), "가장 큰 행복은 감사의 마음에서 온다" (Найбільше щастя приходить від вдячності).

5. Прислів'я про сім'ю та взаємини:

Прислів'я, які акцентують роль сім'ї та взаємин в щасливому житті.

Приклади: "행복한 가정은 모든 가족이 서로 사랑하고 이해하는 곳이다" (Щаслива домівка та, де панує любов та розуміння), "행복은 가족과 함께 있는 것이다" (Щастя – бути з сім'єю).

6. Прислів'я про розвиток та самореалізацію:

Прислів'я, які відображають ідеї про особистісний розвиток і самореалізацію.

Приклади: "행복한 인생은 자기 자신을 사랑하는 데 시작된다" (Щасливе життя починається із любові до самого себе), "행복한 마음으로 돌아가는 길은 모두 행복하다" (Шлях назад із щасливим серцем — одне щастя).

7. Прислів'я про внутрішній стан та почуття:

Прислів'я, які стосуються внутрішнього стану особистості та почуттів.

Приклади: "행복한 마음은 금보다 귀하다" (Щасливе серце дорожче за золото), "행복은 마음이 편안해지면 행복하다" (Коли серце спокіне, то щасливіше).

Ця класифікація може бути корисною для подальшого дослідження стійких виразів в корейській мові з погляду їхньої тематики та функціонального призначення.

3.3. Аспект взаємозамінності сталих висловів в корейській мові

Синонімічні фразеологічні вирази розширюють можливості виразу в корейській мові, сприяючи створенню більш насичених та виразних текстів. Вони також використовуються для формування різноманітних образів та метафор, що розширюють мовний доробок корейської мови та корейський мовний досвід

Корейська мова – одна із найбагатіших на сталі віриси мов в світі. Тому на нашу думку, аспект взаємозамінності сталих висловів, що властивий корейській мові є справжнім скарбом для тих, хто вивчає корейську мову, дослідників, та тих, хто посто має бажання подивитись на світ через корейську культуру.

Отже, взаємозамінність сталих виразів в корейській мові полягає в тому, що існують різні фразеологізми, які можуть використовуватися для вираження подібних ідей або концепцій. У багатьох випадках вони мають схожу семантику або виражають схожі поняття, та можуть використовуватися в одних і тих самих контекстах. Проте, кожен сталий вираз може мати свої власні нюанси, емоційний відтінок, або стильові особливості, які, власне, і роблять його унікальним.

Наприклад:

1. "행복한 미소는 남을 행복하게 만든다" (посмішка щастя робить щасливими й інших) може бути замінена на "행복한 웃음은 남을 행복하게 만든다" (сміх щастя робить щасливими й інших).

2. "행복한 마음으로 돌아가는 길은 모두 행복하다" (шлях назад із щасливим серцем — одне щастя) може бути замінена на "행복한 마음으로 집에 돌아가는 길은 모두 행복하다" (шлях назад додому із щасливим серцем — одне щастя).

3. "행복은 간단한 일들로 이루어져 있다" (щастя – у простих речах) може бути замінена на "행복은 간단한 순간들로 이루어져 있다" (щастя – у простих моментах).

4. "행복은 만들어야 한다" (щастя треба творити) може бути замінена на "행복은 찾아야 한다" (щастя треба знаходити).

5. "행복은 고난과 함께 한다" (де щастя там і труднощі) може бути замінена на "행복은 힘든 시간과 함께 한다" (де щастя там і складності)

З лінгвістичної точки зору, синонімічні сталі вирази є одним із ключових аспектів аналізу мови. Вони відображають схоже семантичне навантаження, які виражають однакові концепти, незважаючи на можливі відмінності в стилі, граматичній структурі та культурних контекстах. Цей аспект мовознавства відкриває мовну різноманітність та сприяє кращому розумінню культурного спадку та призначення мови в практичних сферах. Набуті знання корисні в контексті вивчення перекладу та використання мови відповідно до потреб.

Проте, перш ніж використовувати на перший погляд "синонімічні" сталі вирази, варто взяти до уваги такі можливі неочевидні відмінності:

Стилістичні розходження: інколи синонімічні вирази можуть відрізнятися стилем чи мовним реєстром. Наприклад, один вираз може бути більш офіційним, в той час як інший може бути більш розмовним чи жаргонним. Це важливо для адекватного розуміння контексту та відповідного використання мови у різних обставинах.

Граматичні відмінності: синонімічні вирази можуть також мати різну граматичну будову, але водночас залишаються синонімами. Наприклад, в англійській мові фрази "I am going to" і "I will" можуть використовуватися для вираження майбутніх подій.

Культурний контекст: синонімічні вирази можуть мати культурні відмінності і використовуватися в різних культурних контекстах. Такі вирази можуть бути специфічними для певної мови або культури, і їх зрозуміння може вимагати знання цієї культури.

3.4. Значення та вплив сталих словосполучень в корейськомовному дискурсі

Значення та вплив сталих виразів у корейському дискурсі можна умовно поділити на такі основні аспекти:

1. Культурна глибина: сталі вирази в корейському дискурсі можуть включати в себе культурні аспекти та поняття, які є важливими для розуміння корейської культури та спільноти. Вони можуть відобразити традиційні цінності, віру, або інші аспекти корейського способу життя. Наприклад: сталий вираз "한(韓)꿈(夢)" означає "корейська мрія" і відображає важливість національної ідентичності в корейській культурі. Він використовується для вираження корейського патріотизму та гордості.
2. Експресія почуттів: фразеологізми також можуть використовуватися для виразу почуттів, емоцій, чи настанов у різних ситуаціях. Вони допомагають збагатити та ускладнити спосіб вираження думок і відчуттів. Наприклад: сталий вираз "눈물이 마르다" перекладається як "сльози засохли". Цей вираз використовується для опису поганого настрою або важкостей у житті.
3. Специфічність мови: кожна мова має свої власні сталі вирази, які важливі для зрозуміння та ефективного спілкування. Використання таких виразів в корейському дискурсі може робити мовлення більш точним та автентичним. Наприклад: сталий вираз "밥 먹듯 합니다", що буквально означає "мені це робити як їжу їсти". Цей вираз використовується для підкреслення легкості та повсякденності якоїсь дії.
4. Передача історії: деякі сталі вирази можуть відображати історичні події, легенди чи інші аспекти минулого Кореї. Вони допомагають зберегти спадок та спільну пам'ять корейського народу. Наприклад: сталий вираз "감금의 섬" означає "острів ув'язнення" і посилається на історичні місця ув'язнення політичних в'язнів під час режиму диктатора в Кореї. Цей вираз нагадує про складну історію країни.
5. Підсилення контексту: сталі вирази можуть слугувати для підсилення контексту та підкреслення важливих моментів у корейському дискурсі. Вони

допомагають надати розмові глибину та структуру. Наприклад: сталий вираз "그 말을 믿기지 않아" означає "не вірю цим словам". Цей вираз може бути використаний для підкреслення недовіри або сумніву у висловлюваному.

Отже, сталі вирази в корейському дискурсі виконують різноманітні ролі, від відображення культурних аспектів до виразу почуттів і надання мовленню більшої точності і глибини.

3.5. Перспективи та ідеї для подальшого вивчення корейської пареміології та фразеології

Подальше вивчення корейської фразеології має великий потенціал для розширення нашого розуміння корейської ментальності, культури та мови. Ось деякі перспективи та ідеї для подальшого дослідження в цій галузі:

1. **Порівняння з іншими культурами:** вивчення корейських сталих виразів порівняно з іншими культурами дозволяє виявити схожість та відмінність у виразах, що відображають загальні та унікальні аспекти культурних особливостей. Це може призвести до розуміння того, як певні ідеї або концепції відображаються в різних мовах і культурах.
2. **Семантичний аналіз:** глибокий семантичний аналіз корейських сталих виразів дозволить виявити та розкрити їх внутрішню структуру, концептуальні зв'язки та семантичні категорії. Це важливо для розуміння того, які поняття та ідеї вони виражають.
3. **Порівняльний лінгвістичний аналіз:** дослідження етимології та історії корейських сталих виразів, їх походження та еволюція у різних історичних періодах може допомогти розкрити вплив різних культур та мов на корейську фразеологію. Це сприяє розумінню, як культурні контакти формують мовні вирази.
4. **Когнітивний аналіз:** вивчення того, як корейські сталі вирази відображають когнітивні процеси та психологічні особливості корейців, може призвести до

виявлення того, як сприйняття світу та мислення відображаються у мовних виразах.

5. **Застосування в навчанні мови:** використання корейських сталих виразів у навчанні корейської мови може допомогти студентам розуміти вирази в контексті та покращити їхні мовні навички. Це сприяє вивченню мови більш природним та культурним способом.
6. **Соціокультурний аналіз:** вивчення ролі корейських сталих виразів у формуванні соціокультурних стереотипів та цінностей дозволяє розуміти, як ці вирази впливають на взаємодію в корейському суспільстві та відображають його особливості.
7. **Сталі вирази та сучасні комунікаційні технології:** дослідження впливу сучасних медіа та комунікаційних платформ на використання корейських сталих виразів у сучасному суспільстві може розкрити, як ці вирази адаптуються до сучасних засобів спілкування та як вони впливають на спосіб спілкування.
8. **Аналіз в інтердисциплінарному контексті:** співпраця з представниками інших галузей, такими як антропология, соціология, філософія тощо, може розширити розуміння сталих виразів у більш широкому контексті і відкрити нові можливості для дослідження.
9. **Лінгвокультурологічний аналіз:** розгляд сталих виразів як важливих складових корейської культурної ідентичності та їх роль у формуванні менталітету може сприяти глибшому розумінню культурних цінностей та норм.
10. **Застосування в психології та соціології:** дослідження впливу корейських сталих виразів на психологічний та соціальний аспекти життя корейців дозволяє вивчити, як вони відображаються на психологічних станах та соціальних відносинах.

Ці напрямки дослідження в фразеології можуть допомогти як загальному розумінню корейської культури та мови, так і сприяти вивченню більш глибоких аспектів психології та соціології корейського суспільства. Дослідження паремій у

різних контекстах може розкрити багато аспектів культурних, мовних та когнітивних особливостей корейців.

Також важливо враховувати, що сучасні технології дозволяють створювати бази даних сталих виразів та їх поширення, що спрощує дослідження та аналіз. Використання комп'ютерних методів обробки тексту, корпусної лінгвістики та інших інструментів може робити дослідження більш систематичним та об'єктивним.

Таким чином, подальше вивчення корейських сталих виразів має значний потенціал для розширення знань про корейську мову, культуру та ментальність, а також для використання цих досліджень в навчанні, міжкультурному спілкуванні та багатьох інших сферах.

ВИСНОВКИ ДО РОЗДІЛУ 3

У цьому розділі магістерської роботи було проведено докладний аналіз стійких словосполучень в корейській мові, зосереджуючись на темі "Щастя та його джерела". Відзначено наступні ключові аспекти та результати дослідження:

- Було відібрано блок стійких словосполучень для подальшого аналізу. Цей вибір став ключовим кроком у дослідженні теми "Щастя" в корейській мові.
- Проведено аналіз основних компонентів лексичного мікрополя, які стосуються теми "Щастя та його джерела в корейській мові". Визначено, які слова та вирази є ключовими у цьому контексті.
- В рамках дослідження був проведений структурний аналіз блоку відібраних стійких словосполучень. Цей аналіз дозволив виявити внутрішню структуру та організацію цих виразів у корейській мові.
- Проведена класифікація проаналізованих стійких словосполучень за тематичними групами, що розкриває різноманітні аспекти поняття "Щастя" у корейському мовному просторі.
- Вивчено аспект взаємозамінності сталих висловів в корейській мові, що вказує на можливість зміни виразів для вираження того ж поняття.
- Досліджено значення та вплив сталих словосполучень на корейськомовний дискурс, виявивши їхню важливу роль у сприйнятті та комунікації концепції "Щастя".

Загальні висновки до Розділу 3 демонструють, що вивчення стійких словосполучень у корейській мові в контексті "Щастя" є актуальним та цікавим завданням, що вносить вагомий внесок у розуміння мови та її культурного контексту.

Результати цього розділу підтверджують важливість лексичних аналізів для вивчення культурних та концептуальних аспектів мови.

ВИСНОВКИ

У ході виконання нашої магістерської роботи ми дослідили лексико-семантичне поле "Щастя та його джерела в корейській мові" з використанням стійких словосполучень, вивчили семантику та синтаксичні особливості цього поля, а також встановили його вплив на структуру речень та текстів корейської мови.

У Розділі 1 нашої магістерської роботи ми провели докладний аналіз лексико-семантичного поля та його структури, використовуючи його як метод дослідження лексичної системи корейської мови. Наше дослідження було спрямоване на вивчення теми "Щастя та його джерела в корейській мові," а також на аналіз сталих виразів в корейській мові та їх розвиток.

У ході дослідження ми виявили наступні ключові висновки:

— Ми підкреслили важливість взаємозв'язку між мовою та концепцією щастя в корейському мовленні, а також визначили роль лексико-семантичного поля як методу аналізу лексичної системи корейської мови.

— Ми вивчили поняття мікрополя та основи його побудови, що відкривають можливості для більш глибокого аналізу стійких словосполучень в корейській мові.

— Ми дослідили семантику та функції сталих виразів в корейській мові, а також провели аналіз їх культурного контексту, що розкриває важливі аспекти сприйняття мови в культурному контексті.

— Ми розглянули граматичні особливості стійких словосполучень в корейській мові, включаючи синтаксичні та морфологічні аспекти.

— Ми дослідили семантичні особливості стійких словосполучень у корейській мові та визначили їх роль у вираженні понять та концепцій.

— Ми вивчили вплив сталих висловів на структуру речень та тексту в корейській мові, вказавши на їх важливу функцію в корейськомовному дискурсі.

В Розділі 2 ми провели практичний аналіз структурно-функційних особливостей мікрополя "Щастя" в корейській мові, використовуючи відібрані стійкі словосполучення.

Наші висновки з цього розділу наступні:

— Ми визначили блок стійких словосполучень, пов'язаних з темою "Щастя та його джерела в корейській мові," і використали їх для докладного аналізу.

— Ми ідентифікували основні компоненти лексичного мікрополя на цю тему та виявили їх структурні відмінності.

Що ж до розділу 3, то в ньому ми виконали такі кроки та зробили такі висновки:

— Здійснили структурний аналіз відібраних стійких словосполучень, що допомогло виявити їхні семантичні особливості та структурні особливості.

— Провели класифікацію проаналізованих стійких словосполучень за тематичними групами, розкриваючи зв'язок між поняттями та їх вираженням у мові.

— Вивчили аспекти взаємозамінності сталих висловів в корейській мові, що відкрили різні способи вираження концепцій.

— Розглянули значення та вплив сталих словосполучень в корейськомовному дискурсі, вказавши на їхню важливу роль у спілкуванні та виразності мовлення.

Наша робота сприяє глибокому розумінню особливостей лексико-семантичних полів у корейській мові та визначенню їхньої ролі у спілкуванні та культурному контексті а також робить вагомий внесок у мовознавство: робота розкриває новий погляд на вивчення лексичних одиниць та їхнього взаємозв'язку в корейській мові, робить цінний внесок у сферу лінгвістики та розширить розуміння лексико-семантичних полів, дає поглиблення культурного розуміння - ослідження лексичних одиниць, пов'язаних із поняттям "Щастя," допомагає краще зрозуміти корейську культуру, її цінності та способи вираження. Це особливо важливо в міжкультурному спілкуванні та роботі з корейськими текстами.

Робота має потенційне використання у мовній практиці - результати дослідження можуть бути використані в педагогіці, перекладі, лінгвістичних дослідженнях та інших сферах, де корейська мова використовується.

Ну і звичайно, збагачує наукову літературу - ця робота додає новий матеріал до сучасної корейської мовознавчої літератури, що розширює знання та дозволяє іншим дослідникам звертатися до цих результатів для подальших досліджень. Дослідження мікрополя "Щастя" розкриває важливі аспекти мови та культури Кореї, а також сприяє поглибленню знань про лексичну систему корейської мови.

주석

"한국어 담론의 마이크로필드 '행복'의 구조적, 기능적 특징 (안정적인 단어 조합의 소재에 관하여)"이라는 주제로 석사학위 논문은 한국어 전통과 문화적 측면이 사용에 미치는 영향에 대한 심층적인 연구이다. "행복"이라는 개념과 관련된 안정된 표현과 속어. 본 연구는 언어적 측면뿐만 아니라 한국 사회의 '행복'에 대한 이해에 수반되는 문화적, 심리적, 사회문화적 차원과 의미를 조명합니다.

작업은 주제의 관련성을 고려하고, 행복의 문제에 있어 한국인의 문화적 맥락과 사고방식을 반영하는 언어 단위로서 안정적인 문구를 연구하는 것이 중요하다고 판단하는 서문으로 시작됩니다. 연구 과정에서 문학적 출처에 대한 검토와 한국어 환경에서 안정적인 표현 연구에 대한 선도적인 과학적 접근 방식이 이루어집니다.

과학 연구의 첫 번째 장에서 우리는 먼저 행복의 개념을 탐구했고, 이는 우리에게 더 많은 연구를 위한 기회를 제공했습니다. 또한 그 후에는 어휘-의미론적 분야, 그 구성 요소 및 구성의 기초를 고려했습니다.

또한 본 연구에서는 한국어 어법의 발전사를 자세히 살펴보았으며, 이는 한국어를 연구하는 사람과 연구자 모두에게 한국어 고정 표현 연구에 대한 더 깊은 동기를 제공합니다.

두 번째 장에서는 우리가 선택한 안정적인 단어 조합 목록을 실제로 검토하고 "행복"이라는 주제에 대한 어휘 마이크로 필드의 주요 구성 요소와 그 출처를 한국어에서 식별했습니다.

우리 석사 작품의 세 번째 장에서는 실제로 상수 표현의 구조적, 기능적 특징을 조사했습니다.

그 후, 분석된 안정된 단어 조합을 주제별 분류로 분류하였다.

우리가 분석한 안정적인 표현을 분류하는 주요 원칙은 행복의 원천입니다.

모든 지속 표현은 다음 주제 그룹에 따라 분류되었습니다.

1. 행복은 자신 안에서 추구해야 함을 나타내는 안정적인 표현
2. 행복은 공동체, 가족, 타인, 자신의 행복을 타인과 나누는 데 있다는 안정적인 표현
3. 어떤 일이 있어도 행복은 존재할 수 있다는 지속성 표현
4. 단순하고 일상적인 일에 행복이 있다는 지속적인 표현

또한 동일한 안정적인 표현식을 더 작은 하위 그룹으로 나누었습니다.

1. 행복, 기쁨, 긍정적인 감정의 개념을 표현하는 속담
2. 생명과 지혜에 관한 잠언
3. 감정과 소통에 관한 속담
4. 단순함과 감사에 대한 속담
5. 가족과 인간관계에 관한 속담
6. 발전과 자아실현에 관한 속담
7. 내면의 상태와 감정에 관한 속담

또한 이 절에서는 한국어 고정 표현을 이해하고 연구하는 데 매우 중요한 파미의 호환성 현상에 대해 설명했습니다.

이 석사 논문은 복잡한 구조와 심층 분석 덕분에 "행복"을 나타내는 정규 표현식의 의미론적 및 구문론적 특성을 정의합니다. 이 연구는 표현의 구조, 의미적 뉘앙스 및 언어적 표현의 분석을 통해 "행복" 개념의 다양한 측면을

구별하는 것을 가능하게 합니다. 분석 방법론은 언어학적 방법과 기호학적 방법을 기반으로 합니다.

본 연구의 주요 목표는 한국어 담론에서 '행복' 개념의 중요한 차원과 그것이 안정적인 표현에 반영되어 있음을 밝히고 이해하는 것이다.

우리 작업은 이러한 표현의 형성에 영향을 준 문화적, 역사적 맥락의 중요성을 강조합니다.

결론에서는 본 연구의 주요 결과를 요약하고, 한국어, 문화, 언어학 분야의 향후 연구를 위한 제언을 제시한다. 이 작품은 한국 사회의 '행복' 개념에 대한 이해를 넓히고, 한국어의 어휘 단위와 문화적 의미를 연구하는 데 지대한 공헌을 한다.

일반적으로 이 석사 논문은 완전히 다른 사용자에게 매우 유용한 자료입니다. 또한 이 작품은 앞으로의 한국어 고정어 연구와 어법 연구 전반에 있어 시각적으로 체계화된 탁월한 자료를 제공한다.

СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

1. Іванова В. Мудрість народна. Корейські прислів'я та приказки [Електронний ресурс] / В. Іванова, Ф. Склад // Дніпро. – 1978. – Режим доступу до ресурсу: https://shron1.chtyvo.org.ua/Koreiskyi_narod/Koreiski_pryslivia_ta_prykazky.pdf?PHPSESSID=e0fhfunqgr3a9ibaomb4vnf444.
2. Бенвенист Э. Общая лингвистика / Эмиль Бенвенист: — "Прогресс", 1974. — 407с.
3. Алпатов В.М. История лингвистических учений: Учеб. пособие. — 4-е изд., испр. и доп. — М.: Языки славянской культуры, 2005. — 368 с.
4. Караулов Ю.Н. Общая идеография / Юрий Николаевич Караулов. — : "Наука", 1976. — 336с.
5. Кочерган М.П. Загальне мовознавство / Михайло Петрович Кочерган. - Київ: Видавництво "Академія", 2006. - 463с.
6. 국립국어연구원. 표준국어대사전. 서울: 두산동아. 1999.
7. Корейсько - англійський словник [Електронний ресурс] – Режим доступу до ресурсу: <https://dict.naver.com/>.
8. 우리말 형태소 사전 [Електронний ресурс] // 2012 – Режим доступу до ресурсу: [https://books.google.com.ua/books?id=LDuQDwAAQBAJ&printsec=frontcover&hl=ru#v=onepage&q&f=false.\(стр.341\)](https://books.google.com.ua/books?id=LDuQDwAAQBAJ&printsec=frontcover&hl=ru#v=onepage&q&f=false.(стр.341)).
9. 황 인수. \“한국어 관용어 표현의 구조와 의미\” / 황 인수. // 서울. – 2007. – №3.

10. Сміт А. Багатство народів. Дослідження про природу та причини добробуту націй [Електронний ресурс] / Адам Сміт – Режим доступу до ресурсу: https://chtyvo.org.ua/authors/Smit_Adam/Bahatstvo_narodiv_Doslidzhennia_pro_pryrodu_ta_prychyny_dobrobutu_natsii/
11. Серажим К. С. Семіотичний аспект аналізу тексту [Електронний ресурс] / К. С.Серажим– Режимдоступу до ресурсу: <http://journlib.univ.kiev.ua/index.php?act=article&article=1813>
12. Баранцев, К. Т. (1973). Англійські прислів'я та приказки,87
13. Київський Національний Університет ім. Тараса Шевченка. (2005). Східні мови та літератури. Вісник, 10.
14. Ohlinger, F. (2017). The Korean Repository, Vol. 3: January-December, 1896 (Classic Reprint). Forgotten Books.
15. Lee Whorf B. Language, Thought, and Reality: Selected Writings of Benjamin Lee Whorf / Benjamin Lee Whorf. – Cambridge: The MIT Press, 2012. – 448 с.
16. Everaert M. Idioms. Structural and Psychological Perspectives / M. Everaert, E. van der Linden., 1995. – 336 с.